叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. Signora (signora Fantastici (a Dramatic) 000001

2. Signora (signora Fantastici (a Dramatic) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Signora (Signora Fantastici (A Dramatic)
第1/2页

[prə'dju:st] [baɪ] ['dægni] [ænd; ənd] [fræŋk] [dʒeɪ] . ['mɔ:rlɑ:k]
Produced by Dagny and Frank J . Morlock
生产 经过 达格尼 和 坦率 J . 莫洛克

由达格尼和弗兰克·J·莫洛克制作

[ðɪs] ['i:tekst] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['praɪvət] [ju:z] ['əʊnli] .
This Etext is for private use only .
这 电子文本 是 为了 私人的 使用 仅有的 .

此电子文本仅供私人使用。

[nəʊ] ['ri:pʌblɪ'keɪʃən] [fɔ:(r); fə(r)] ['prɒfɪt] [ɪn] [prɪnt] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] ['mi:diə] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
No republication for profit in print or other media may be made without the
不 重版 为了 利润 在 打印 或者 其他 媒体 可能 是 制成 没有 这
[ɪk'spres] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['həʊldə(r)] .
express consent of the Copyright Holder .
表达 同意 的 这 版权 持有者 .

未经版权所有者明确许可，不得以任何形式（包括印刷或其他媒体）进行营利性再版。

[ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['həʊldə(r)] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [kən'sɜ:nd] [ə'baʊt] [pə'fɔ:məns] [raɪts] [ɪn] ['eni] ['mi:diə] [ɒn]
The Copyright Holder is especially concerned about performance rights in any media on
这 版权 持有者 是 尤其 担心的 关于 表现 权利 在 任何 媒体 在
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

版权所有者尤其关注在任何媒体上的舞台表演权。

['sɪnəmə] , [ɔ:(r)] ['telɪvɪʒ(ə)n] , [ɔ:(r)] ['ɔ:diəʊ] [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mi:diə] ,
cinema , or television , or audio or any other media ,
电影 , 或者 电视 , 或者 声音的 或者 任何 其他 媒体 ,

电影、电视、音频或其他任何媒体

[ɪn'klu:dɪŋ] ['ridɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [æn; ən] ['entrəns] [fi:] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [laɪk] [ɪz] [tʃɑ:dʒ] .
including readings for which an entrance fee or the like is charge .
包括 阅读 为了 哪个 一个 入口 费用 或者 这 喜欢 是 收费 .

包括需要收取入场费或其他类似费用的朗读会。

[pə'mɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə] : [fræŋk] ['mɔ:rlɑ:k] , - ['gri:n'belt] [ˌɑ:r 'di:] , # - ,
Permissions should be addressed to : Frank Morlock , 6006 Greenbelt Rd , # 312 ,
权限 应该 是 已解决 到 : 坦率 莫洛克 , - 绿化带 路 , # - ,
['gri:n'belt] , [ˌem 'di:] - , [ˌju: es 'eɪ] [ɔ:(r)] - @ [ˌɛmˌɛs'ɛn] . [kɒm] .
Greenbelt , MD 20770 , USA or frankmorlock @ msn . com .
绿化带 , 医学博士 - , 美国 或者 - @ 微软 . com .

如需获得许可，请联系：Frank Morlock，地址：6006 Greenbelt Rd, #312, Greenbelt, MD 20770, USA 或发送电子邮件至 frankmorlock@msn.com。

['ʌðə(r)] [wɜ:ks] [baɪ] [ðɪs] ['ɔ:θə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] .
Other works by this author may be found at http : / / www .
其他 作品 经过 这 作者 可能 是 成立 在 http : / / 万维网 .
- . [kɒm] / [dju'mɑ:] / [pɜ:sənɪdʒ] . [æsp] ? key=130
cadytech . com / dumas / personnage . asp ? key=130
- . com / 大仲马 / 人物 . 阿斯巴德 ? key=130

该作者的其他作品可在以下网址找到：http://www.cadytech.com/dumas/personnage.asp?key=130

[sɪ'njɔ:rɑ:] - ([ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['prɒvɜ:b])
SIGNORA FANTASTICI (A DRAMATIC PROVERB)
女士 - (一个 戏剧性 谚语)

SIGNORA FANTASTICI（戏剧性谚语）

[baɪ] ['mædəm] [diː] [stɑːl] (-)
BY MADAME DE STAEL (1811)
经过 夫人 德语 斯塔尔 (-)

作者：斯塔尔夫人（1811年）

[trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [baɪ] [ef] . [dʒeɪ] . ['mɔːrlɑːk]
Translated and adapted by F . J . Morlock
翻译 和 改编 经过 F . J . 莫洛克

由FJ Morlock翻译和改编

['kærəktəz] :
CHARACTERS :
人物 :

人物：

['mɪstə(r)] . [diː] - , ['fɔːmə(r)] [swɪs] ['ɒfɪsə(r)]
Mr . De Kriegschenmahl , former Swiss officer
先生 . 德 - , 以前的 瑞士 官

De Kriegschenmahl先生，前瑞士军官

['mɪsɪz] . [diː] - , [hɪz; ɪz] [waɪf]
Mrs . De Kriegschenmahl , his wife
太太 . 德 - , 他的 妻子

De Kriegschenmahl 夫人，他的妻子

-
Licidas
-

利西达斯

[roʊ'dɑːlf]
Rodolphe
鲁道夫

鲁道夫

[sɪ'njɔːrɑː] -
Signora Fantastici
女士 -

梦幻女士

- , [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]
Zepherina , her daughter
- , 她 女儿

她的女儿泽菲丽娜

[ə; eɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [huː] ['stʌtə]
A Commissioner who stutters
一个 专员 WHO 口吃

一位口吃的专员

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [pɑːts] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] .
The action takes place in a town in the German parts of Switzerland .
这 行动 需要 地方 在 一个 镇 在 这 德语 部分 的 瑞士 .

故事发生在瑞士德语区的一个小镇。

[nəʊt] : ['mɪstə(r)] . [diː] - [ænd; ənd] [roʊ'dɑːlf] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['æksent] .
NOTE : MR . de Kriegschenmahl and Rodolphe are played with a German accent .
笔记 : 先生 . 德 - 和 鲁道夫 是 玩 和 一个 德语 口音 .

注意：德·克里格申马尔先生和鲁道夫的配音带有德国口音。

['mædəm] [diː] - [hæz; həz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent] .
Madame de Kriegschenmahl has an English accent .
夫人 德 - 有 一个 英语 口音 .

德·克里格申马尔夫人有英国口音。

['mædəm] [diː] - :
MADAME DE KRIEGSCHENMAHL :
夫人 德语 - :

克里格申马尔夫人：

[maɪ] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [stɒp] ['sməʊkɪŋ] [ðæt] [paɪp] [juː; jʊ] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] ['greɪtli] , [ɪn] [truːθ] , ['greɪtli] .
My friend , if you could stop smoking that pipe you would please me greatly , in truth , greatly .
我的 朋友 , 如果 你 可以 停止 吸烟 那 管道 你 会 请 我 非常 , 在 真相 , 非常 .

我的朋友，如果你能戒掉那根烟斗，我会非常高兴，真的，非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiː] .
It spoils the odor of the tea .
它 战利品 这 气味 的 这 茶 .

它会破坏茶的香味。

[ðə; ði] [sməʊk] [sɔɪlz] [maɪ] [waɪt] [dres] .
The smoke soils my white dress .
这 抽烟 土壤 我的 白色的 裙子 .

烟雾弄脏了我的白裙子。

[ɪn] [truːθ] , [ɪts] [kwaɪt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
In truth , it's quite disagreeable .
在 真相 , 它是 相当 令人不快的 .

事实上，这相当令人不快。

['mɪstə(r)] . [diː] - :
MR . DE KRIEGSCHENMAHL :
先生 . 德语 - :

德·克里格申马尔先生：

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] , [maɪ] [waɪf] ?
What do you want , my wife ?
什么 做 你 想 , 我的 妻子 ?

你想要什么，我的妻子？

[iːtʃ] ['kʌntri] [hæz; həz] [ɪts] ['kʌstəmz] .
Each country has its customs .
每个 国家 有 它是 海关 .

每个国家都有自己的习俗。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [juː; jʊ] [drɪŋk] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] [ɔːl] [deɪ] .
In England you drink warm water all day .
在 英格兰 你 喝 温暖的 水 全部 天 .

在英国，你一天到晚都在喝温水。

[ɪts] ['teɪstləs] , [ɪts] [ɪn'sɪpɪd] !
It's tasteless , it's insipid !
它是 无味 , 它是 平淡 !

它淡而无味，索然无味！

[ðə; ði] [paɪp] [ɪz] [mɔː(r)] ['mɪlətri] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ] [juːθ] .
The pipe is more military ; it reminds me of my youth .
这 管道 是 更多的 军队 ; 它 提醒 我 的 我的 青年 .

这烟斗更有军事风格；它让我想起了我的青春岁月。

[aɪv] [biːn] ['mærid] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] , ['mædəm] [diː] - .
I've been married to you for twenty - five years , Madame de Kriegschenmahl .
我已经 到过 已婚 到 你 为了 二十 - 五 年 , 夫人 德 - .

克里格申马尔夫人，我与您结婚已有二十五年了。

[kænt] [juː; jʊ] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
Can't you get used to me ?
不能 你 得到 用过的 到 我 ?

你就是习惯不了我吗?

['mædəm] [diː] - :
MADAME DE KRIEGSCHENMAHL :
夫人 德语 - :

克里格申马尔夫人：

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [faɪv] [j'iəz] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəmz] [hæv; həv] [rɪ'vəʊltɪd] [ˌem 'iː] .
For twenty five years your customs have revolted me .
为了 二十 五 年 你的 海关 有 反抗 我 .

二十五年来，你们的习俗一直令我感到厌恶。

['mɪstə(r)] . [diː] - :
MR . DE KRIEGSCHENMAHL :
先生 . 德语 - :

德·克里格申马尔先生：

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [jei] [jɔː(r); jə(r)] ['pruːdəri] [hæz; həz] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] .
For twenty - five yeas your prudery has annoyed me .
为了 二十 - 五 是的 你的 伪善 有 恼怒 我 .

二十五年来，你的伪善一直让我感到厌烦。

['mædəm] [diː] - :
MADAME DE KRIEGSCHENMAHL :
夫人 德语 - :

克里格申马尔夫人：

[ðæts] ['riːəli] [pə'laɪt] .
That's really polite .
那就是 真的 有礼貌的 .

真是太有礼貌了。

['mɪstə(r)] . [diː] - :
MR . DE KRIEGSCHENMAHL :
先生 . 德语 - :

德·克里格申马尔先生：

[ɪts] [kwaɪt] [kəm'pleɪzənt] .
It's quite complaisant .
它是 相当 顺从的 .

它相当顺从。

['mædəm] [diː] - :
MADAME DE KRIEGSCHENMAHL :
夫人 德语 - :

克里格申马尔夫人：

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] —
When you were in love with me —
什么时候 你 是 在 爱 和 我 —

当你爱上我的时候——

['mɪstə(r)] . [diː] - :
MR . DE KRIEGSCHENMAHL :
先生 . 德语 - :

德·克里格申马尔先生：

[wen] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] —
When you wanted to marry me —
什么时候 你 通缉 到 结婚 我 —

当你想娶我的时候——

['mædəm] [diː] - :
MADAME DE KRIEGSCHENMAHL :
夫人 德语 - :

克里格申马尔夫人:

[ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['traifl] [wɪð] .
I was greatly trifled with .
我 曾是 非常 琐碎 和 .

我受到了极大的戏弄。

['mɪstə(r)] . [diː] - :
MR . DE KRIEGSCHENMAHL :
先生 . 德语 - :

德·克里格申马尔先生:

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [les] [ə'nɔɪd] .
I was indeed less annoyed .
我 曾是 的确 较少的 恼怒 .

我确实没那么生气了。

['mædəm] [diː] - :
MADAME DE KRIEGSCHENMAHL :
夫人 德语 - :

克里格申马尔夫人:

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['hæpi] [tə'geðə(r)] .
We are still happy together .
我们 是 仍然 快乐的 一起 .

我们依然很幸福地在一起。

['mɪstə(r)] . [diː] - :
MR . DE KRIEGSCHENMAHL :
先生 . 德语 - :

德·克里格申马尔先生:

[jes] , [kwaɪt] ['hæpi] .
Yes , quite happy .
是的 , 相当 快乐的 .

是的，非常满意。

['mædəm] [diː] - :
MADAME DE KRIEGSCHENMAHL :
夫人 德语 - :

克里格申马尔夫人:

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] —
But sometimes , I should like —
但 有时 , 我 应该 喜欢 —

但有时候，我应该会喜欢——

['mɪstə(r)] . [diː] - :
MR . DE KRIEGSCHENMAHL :
先生 . 德语 - :

德·克里格申马尔先生:

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['mædəm] [diː] - :
MADAME DE KRIEGSCHENMAHL :
夫人 德语 - :

克里格申马尔夫人：

['sʌmθɪŋ] [els] .
Something else .
某物 别的 .

还有其他事。

['mɪstə(r)] . [diː] - :
MR . DE KRIEGSCHENMAHL :
先生 . 德语 - :

德·克里格申马尔先生：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['mædəm] [diː] - ?
What do you mean , Madame de Kriegschenmahl ?
什么 做 你 意思是 , 夫人 德 - ?

克里格申马尔夫人，您是什么意思？

['mædəm] [diː] - : [doʊnt][biː; bi][ˌʌp'set] , ['mɪstə(r)] . [diː] - ; [ai][hæv; həv]
MADAME DE KRIEGSCHENMAHL : Don't be upset , Mr . de Kriegschenmahl ; I have
夫人 德语 - : 不 是 沮丧的 , 先生 . 德 - ; 我 有
[ə; eɪ] ['baʊnti] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] .
a bounty to ask of you .
一个 赏金 到 问 的 你 .

克里格申马尔夫人：克里格申马尔先生，别生气；我有一笔赏金要向你索取。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [wɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [wɪst] ['evri] [naɪt] .
For twenty - five years we've made a party of whist every night .
为了 二十 - 五 年 我们已经 制成 一个 派对 的 惠斯特 每一个 夜晚 .

二十五年来，我们每晚都举办惠斯特牌游戏派对。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [frentʃ] [geɪm] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz][səʊ] [geɪ] : [ri'vəːsi] .
I'd like to try this French game they say is so gay : Reversi .
ID 喜欢 到 尝试 这 法语 游戏 他们 说 是 所以 同性恋 : 逆时针 .

我想试试这款据说很gay的法国游戏：黑白棋。

[duː; də][juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] ?
Do you consent to it , my dear husband ?
做 你 同意 到 它 , 我的 亲爱的 丈夫 ?

亲爱的丈夫，你同意吗？

[ai] [ˌwʊdnt] [pə'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)][ə'pruːv(ə)l] .
I wouldn't permit myself to do it without your approval .
我 不会 允许 我 到 做 它 没有 你的 赞同 .

没有你的同意，我不会允许自己这样做。

['mɪstə(r)] . [diː] - :
MR . DE KRIEGSCHENMAHL :
先生 . 德语 - :

德·克里格申马尔先生：

[ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I give it to you .
我 给 它 到 你 .

我把它给你。

['mædəm] [diː] - :
MADAME DE KRIEGSCHENMAHL :
夫人 德语 - :

克里格申马尔夫人：

[ɑː] , [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
Ah , how good you are !
啊 , 如何 好的 你 是 !

啊，你真棒！

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['aʊə(r)] [tuː] [sʌnz] .
We could try it with our two sons .
我们 可以 尝试 它 和 我们的 二 儿子们 .

我们可以和两个儿子一起试试。

['mɪstə(r)] . [diː] - :
MR . DE KRIEGSCHENMAHL :
先生 . 德语 - :

德·克里格申马尔先生：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fæməli] [mætʃ] .
That will be a family match .
那 将要 是 一个 家庭 匹配 .

这将是一场家族式比赛。

[ðæts] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .
That's always a pleasure .
那就是 总是 一个 乐趣 .

那当然是我的荣幸。

[bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃerɪʃt] [sʌn] , [ðə; ði] [wʌn]
But haven't you noticed that for some time your cherished son , the one
但 还没有 你 注意到 那 为了 一些 时间 你的 珍爱 儿子 , 这 一
[juː; jʊ] [nemd] - ,
you named Licidas ,
你 命名 - ,

但是，你难道没有注意到，你珍爱的儿子，你给他取名为利西达斯的那个孩子，已经有一段时间了

[ɪz] - [j'iəz] [əʊld] ?
is 24 years old ?
是 - 年 老的 ?

他今年24岁吗？

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)l] [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
On account of this English novel you haven't had time to finish .
在 帐户 的 这 英语 小说 你 还没有 有 时间 到 结束 .

因为这部英文小说，你一直没时间看完。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

- [diː] - [ɪz] ['veri] ['reəli] [æt; ət] [həʊm] .
Licidas de Kriegschenmahl is very rarely at home .
- 德 - 是 非常 很少 在 家 .

利西达斯·德·克里格申马尔很少在家。

[wɛrz] [ðɪs] ['liːdɪŋ] ?
Where's this leading ?
在哪里? 这 领导 ?

这最终会通向何方？

['mædəm] [diː] - :
MADAME DE KRIEGSCHENMAHL :
夫人 德语 - :

克里格申马尔夫人：

- [ɪz] [tuː] [wel] [brɔːt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
Licidas is too well brought up for me to suspect his conduct .
- 是 也 出色地 带来 向上 为了 我 到 怀疑 他的 执行 .

利西达斯受过良好的教育，所以我不会怀疑他的行为。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [hiːz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kɔːs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʒʌst] ['stɑːtɪd] [ʌp] .
I'm sure he's busy with the new agricultural course which has just started up .
我是 当然 他是 忙碌的 和 这 新的 农业 课程 哪个 有 只是 开始 向上 .

我相信他一定忙于刚刚开课的新农业课程。

[hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['sɒlətjuːd] ; [hiːz] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] .
He loves the country , solitude ; he's modest and timid .
他 爱 这 国家 , 孤独 ; 他是 谦虚的 和 胆小 .

他热爱乡村，喜欢独处；他谦逊而腼腆。

[nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːpərəl] [roʊ'dɑːlf] .
Not the same as your Corporal Rodolphe .
不是 这 相同的 作为 你的 下士 鲁道夫 .

和你的鲁道夫下士不一样。

['truːli] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hiː; hi] ['fraitən] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [tɔːks] .
Truly , as for me , his mother , he frightens me when he talks .
真的 , 作为 为了 我 , 他的 母亲 , 他 吓唬 我 什么时候 他 会谈 .

说实话，作为他的母亲，我看着他说话的时候真的被他吓到了。

['mɪstə(r)] . [diː] - :
MR . DE KRIEGSCHENMAHL :
先生 . 德语 - :

德·克里格申马尔先生：

[hiːz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [sens] , [maɪ] ['jʌŋgə] [sʌn] [ɪz] .
He's a man of sense , my younger son is .
他是 一个 男人 的 感觉 , 我的 年轻 儿子 是 .

我的小儿子是个很有见识的人。

[hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv] [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] ['lɪli] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] - .
He doesn't have the complexion of roses and lillies like your Licidas .
他 不 有 这 肤色 的 玫瑰 和 百合花 喜欢 你的 - .

他的肤色不像你的利西达斯那样红润。

[hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [də'mestɪk] [laɪf] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ;
He isn't made for domestic life like you and your son ;
他 不是 制成 为了 国内的 生活 喜欢 你 和 你的 儿子 ;

他并不适合像你和你儿子那样的家庭生活；

[bʌt; bət] [hiːz] ['riːznəbl] [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [bet] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] - [wɪl]
but he's reasonable and I'll go so far as to bet that your Licidas will
但 他是 合理的 和 患病的 去 所以 远的 作为 到 赌注 那 你的 - 将要
[kə'mɪt] [mɔː(r)] [stjuː'piditi] [ðæn; ðən] [roʊ'dɑːlf] .
commit more stupidities than Rodolphe .
犯罪 更多的 愚蠢 比 鲁道夫 .

但他很讲道理，我甚至敢打赌，你的利西达斯会比鲁道夫犯下更多愚蠢的事情。

['mædəm] [diː] - :
MADAME DE KRIEGSCHENMAHL :
夫人 德语 - :

克里格申马尔夫人：

[stju:'piditi] !
Stupidities !
愚蠢 !

愚蠢至极!

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[maɪ][sʌn] , [huz] ['nevə(r)][left][maɪ][həʊm][ænd; ənd]
My son , who's never left my home and
我的 儿子 , 谁是 绝不 左边 我的 家 和

我的儿子，他从未离开过我的家，

[huz] [dɪ'saɪdɪd]['nevə(r)][tu:; tə] [li:v] [ˌju: 'es] , [waɪl] [roʊ'dɑ:lf] [spend][hɪz; ɪz][laɪf] , [wɪl]
who's decided never to leave us , while Rodolphe spends his life , will
谁是 决定 绝不 到 离开 我们 , 尽管 鲁道夫 花费 他的 生活 , 将要

那些决定永远不离开我们的人，而鲁道夫则度过他的一生，将会

[ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ?
I dare say it ?
我 敢 说 它 ?

我敢说吗?

[ɪn][ðə; ði] [gɑ:d] [ru:m] .
in the guard room .
在 这 警卫 房间 .

在警卫室。

[jes] , [ai] [blʌʃ] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Yes , I blush when I think of it .
是的 , 我 脸红 什么时候 我 思考 的 它 .

是的，我一想到这件事就脸红。

['mɪstə(r)] . [di:] - :
MR . DE KRIEGSCHENMAHL :
先生 . 德语 - :

德·克里格申马尔先生:

[ænd; ənd] [weə(r)] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][hɪm][bi:; bi] ?
And where would you have him be ?
和 在哪里 会 你 有 他 是 ?

你希望他在哪里?

['mædəm] [di:] - :
MADAME DE KRIEGSCHENMAHL :
夫人 德语 - :

克里格申马尔夫人:

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [sɜ:(r)] .
Around his mother , sir .
大约 他的 母亲 , 先生 .

先生，在他母亲身边。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
Around his mother .
大约 他的 母亲 .

在他母亲身边。

['mɪstə(r)] . [di:] - :
MR . DE KRIEGSCHENMAHL :
先生 . 德语 - :

德·克里格申马尔先生:

[duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][səʊ] ?
Do you imagine so ?
做 你 想象 所以 ?

你觉得是这样吗?

[bʌt; bət] [hɪrz] - . — [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] [tə'deɪ] ?
But here's Licidas . — What's wrong with him today ?
但 这里是 - . — 是什么 错误的 和 他 今天 ?

但利西达斯来了——他今天怎么了?

['mædəm] [diː] - :
MADAME DE KRIEGSCHENMAHL :
夫人 德语 - :

克里格申马尔夫人:

[hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz][ɔːl] [ʌn'dʌn] .
His hair is all undone .
他的 头发 是 全部 未完成 .

他的头发乱糟糟的。

[hiː; hi] ['stæɡəz] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] .
He staggers as he walks .
他 踉跄 作为 他 散步 .

他走路时步履蹒跚。

[maɪ] [ɡɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[kʊd; kəd][sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ?
Could some misfortune have happened to him ?
可以 一些 不幸 有 发生 到 他 ?

他是不是遭遇了什么不幸?

['mɪstə(r)] . [diː] - :
MR . DE KRIEGSCHENMAHL :
先生 . 德语 - :

德·克里格申马尔先生:

[ðɪs] [sʌn] , [səʊ] ['mɒdɪst] , [səʊ]['tɪmɪd] : [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [drʌŋk] ['sʌmweə(r)] ?
This son , so modest , so timid : would he be drunk somewhere ?
这 儿子 , 所以 谦虚的 , 所以 胆小 : 会 他 是 醉 某处 ?

这个儿子如此谦逊，如此腼腆：他会不会在某个地方喝醉了呢?

- : (['entərɪŋ] , [rɪ'saɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [hɪ'pɒlɪtəs])
LICIDAS : (entering , reciting from the role of Hippolytus)
- : (进入 , 背诵 从 这 角色 的 希波吕托斯)

利西达斯:（出场，扮演希波吕托斯的角色并朗诵）

[frendz] , [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ?
Friends , what say you ?
朋友们 , 什么 说 你 ?

朋友们，你们怎么看?

[juː; jʊ] [huːv] [nəʊn] [maɪ] [hɑːt] [sɪns] [maɪ] [bɜːθ] .
You who've known my heart since my birth .
你 谁有 已知 我的 心 自从 我的 出生 .

你从我出生起就了解我的心。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [səʊ] [praʊd] , [səʊ][dɪs'deɪnf(ə)l] ?
Can you ask me the sentiments of a heart so proud , so disdainful ?
能 你 问 我 这 情感 的 一个 心 所以 自豪的 , 所以 轻蔑的 ?

你能问问我一颗如此骄傲、如此轻蔑的心的感受吗?

['mædəm] [diː] - :
MADAME DE KRIEGSCHENMAHL :
夫人 德语 - :

克里格申马尔夫人：

[wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ][sʌn] ?
What's happened to you my son ?
是什么 发生 到 你 我的 儿子 ?

儿子，你怎么了？

[haʊ] [bəʊld][jɔː(r); jə(r)] [lʊks] [ɑː(r); ə(r)] .
How bold your looks are .
如何 大胆的 你的 看起来 是 .

你的造型真大胆。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['ləʊə(r)][maɪ] [aɪz] .
You make me lower my eyes .
你 制作 我 降低 我的 眼睛 .

你让我低下了头。

['mɪstə(r)] . [diː] - :
MR . DE KRIEGSCHENMAHL :
先生 . 德语 - :

德·克里格申马尔先生：

[maɪ][sʌn] .
My son .
我的 儿子 .

我的儿子。

[hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['sensɪz] ?
Have you lost your good senses ?
有 你 丢失的 你的 好的 感官 ?

你丧失理智了吗？

- : ['mʌðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , ['pɑːd(ə)n] .
LICIDAS : Mother , Father , pardon .
- : 母亲 , 父亲 , 赦免 .

LICIDAS：母亲，父亲，原谅。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [pɑːt] [ɪz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [rɪ'hɜːsɪŋ] ;
But you don't know how beautiful the part is that I was just rehearsing ;
但 你 不 知道 如何 美丽的 这 部分 是 那 我 曾是 只是 排练 ;

但你不知道我刚才排练的那部分有多么美妙；

[juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['dɔːtə(r)] - .
you don't know the Signora Fantastici and her charming daughter Zepherina .
你 不 知道 这 女士 - 和 她 迷人 女儿 - .

你不认识神奇女侠和她迷人的女儿泽菲丽娜。

[haʊ] [ai] ['pɪti] [juː; jʊ] !
How I pity you !
如何 我 遗憾 你 !

我真同情你！

['mɪstə(r)] . [diː] - :
MR . DE KRIEGSCHENMAHL :
先生 . 德语 - :

德·克里格申马尔先生：

[maɪ][sʌn] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
My son , what are you saying to us ?
我的 儿子 , 什么 是 你 说 到 我们 ?

儿子，你在对我们说什么？

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nems] [aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] ['menʃ(ə)nd]
These are names I've never heard mentioned
这些 是 姓名 我已经 绝不 听到 提及

这些名字我以前从未听人提起过。

[ænd; ənd] [jet] [ai] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [jʌŋ] .
and yet I wandered about the country when I was young .
和 然而 我 漫步 关于 这 国家 什么时候 我 曾是 年轻的 .

然而，我年轻的时候却在全国各地游荡过。

['mædəm] [diː] - :
MADAME DE KRIEGSCHENMAHL :
夫人 德语 - :

克里格申马尔夫人：

[maɪ] [sʌn] ,
My son ,
我的 儿子 ,

我的儿子，

[ai] [fɪə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'saɪəti]
I fear the people of whom you are speaking are not of a society
我 害怕 这 人们 的 谁 你 是 请讲 是 不是 的 一个 社会
['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wel] [brɔːt] [ʌp] [jʌŋ] [mæn] .
suitable to a well brought up young man .
合适的 到 一个 出色地 带来 向上 年轻的 男人 .

我担心你所说的那些人，他们的社会环境并不适合一个教养良好的年轻人。

- :
LICIDAS :
- :

LICIDAS：

['mʌðə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪ'tæljənz] , ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .
Mother , they are two charming Italians , mother and daughter .
母亲 , 他们 是 二 迷人 意大利人 , 母亲 和 女儿 .

妈妈，她们是两位迷人的意大利母女。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
They arrived a few days ago ,
他们 到达的 一个 很少 天 前 ,

他们几天前就到了。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [ə'mjuːzd] [ʌn'tɪl] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and I've never been so amused until I became acquainted with them .
和 我已经 绝不 到过 所以 觉得好笑 直到 我 成为 熟人 和 他们 .

直到认识了他们，我才感到如此开心。

['mædəm] [diː] - :
MADAME DE KRIEGSCHENMAHL :
夫人 德语 - :

克里格申马尔夫人：

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] , - ?
What are you saying , Licidas ?
什么 是 你 说 , - ?

利西达斯，你在说什么？

[ə'mjuːzd] !
Amused !
觉得好笑 !

真有趣！

[ɪz][ðeə(r)] ['kʌmpəni] [wɜːθ] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] - [tuː; tə] [huːz] [həʊm] [wiː; wi][gəʊ]
Is their company worth that of your aunt Ehrenschwand to whose home we go
是 他们的 公司 值得 那 的 你的 阿姨 - 到 谁 家 我们 去
['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ?
every Monday ?
每一个 周一 ?

他们的公司比不上你姨妈埃伦施万德的公司吗？我们每周一都会去她家。

- :
LICIDAS :
- :

LICIDAS：

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betə(r)] , ['mʌðə(r)] .
A thousand times better , mother .
一个 千 时代 更好的 , 母亲 .

比现在好一千倍，妈妈。

['mædəm] [diː] - :
MADAME DE KRIEGSCHENMAHL :
夫人 德语 - :

克里格申马尔夫人：

['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tjuːzdeɪ] ['swɑːrei, swɑː'rei][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] - ?
Better than the Tuesday soirees at your cousin Cunegonde's ?
更好的 比 这 周二 晚会 在 你的 表哥 - ?

比你表弟库内贡德家周二的聚会好多了？

- :
LICIDAS :
- :

LICIDAS：

['iːv(ə)n]['betə(r)] .
Even better .
甚至 更好的 .

甚至更好。

['mædəm] [diː] - :
MADAME DE KRIEGSCHENMAHL :
夫人 德语 - :

克里格申马尔夫人：

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['kredəb(ə)l] ?
Is it credible ?
是 它 可信的 ?

它可信吗？

['mɪstə(r)] . [diː] - :
MR . DE KRIEGSCHENMAHL :
先生 . 德语 - :

德·克里格申马尔先生：

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪts] [mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən][æt; ət]
You will never persuade me that it's more amusing at her place than at
你 将要 绝不 说服 我 那 它是 更多的 有趣 在 她 地方 比 在
[ðɪs] [klʌb] [weə(r)] [wiː; wi] [sməʊk] [baɪ] [deɪ] ['sʌmtaɪmz] [θriː] ,
this club where we smoke by day sometimes three ,
这 俱乐部 在哪里 我们 抽烟 经过 天 有时 三 ,

你永远也无法说服我，在她家比在我们这个有时白天抽烟，有时三天抽烟的俱乐部里更有趣。

['sʌmtaɪmz] [sɪks] , ['sʌmtaɪm] [naɪn] [paɪps] ?
sometimes six , sometime nine pipes ?
有时 六 , 有时 九 管道 ?

有时是六根管子，有时是九根管子?

- :
LICIDAS :
- :

LICIDAS:

[jes] , ['fɑːðə(r)] .
Yes , father .
是的 , 父亲 .

是的，父亲。

['mædəm] [diː] - :
MADAME DE KRIEGSCHENMAHL :
夫人 德语 - :

克里格申马尔夫人:

[ænd; ənd] [wʌts] [dʌn] [ðeə(r)] ?
And what's done there ?
和 是什么 完毕 那里 ?

那里都做了些什么?

- :
LICIDAS :
- :

LICIDAS:

['ðer] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðeə(r)] .
They're putting on a play there .
它们是 推杆 在 一个 玩 那里 .

他们正在那里排演话剧。

['mædəm] [diː] - :
MADAME DE KRIEGSCHENMAHL :
夫人 德语 - :

克里格申马尔夫人:

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[ðæts] ['ruːɪnəs] .
That's ruinous .
那就是 毁灭性的 .

那真是灾难性的。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] - ['æktɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪ] .
A young man of 24 acting in a play .
一个 年轻的 男人 的 - 表演 在 一个 玩 .

一位24岁的年轻人正在参演话剧。

['mɪstə(r)] . [diː] - :
MR . DE KRIEGSCHENMAHL :
先生 . 德语 - :

德·克里格申马尔先生:

[ɪts] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [meɪk] [wɔː(r)]
It's fine for a woman to act in a play ; but a man must make war
它是 美好的 为了 一个 女士 到 行为 在 一个 玩 ; 但 一个 男人 必须 制作 战争
,
,
,

女人演戏没问题；但男人必须上战场。

['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] .
always war .
总是 战争 .

战争永无止境。

- :
LICIDAS :
- :

LICIDAS：

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] — [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [piːs] ?
But father — when we are at peace ?
但 父亲 — 什么时候 我们 是 在 和平 ?

但是父亲——当我们内心平静的时候呢?

['mɪstə(r)] . [diː] - :
MR . DE KRIEGSCHENMAHL :
先生 . 德语 - :

德·克里格申马尔先生：

[ðæt] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
That makes no difference .
那 制作 不 不同之处 .

那没有任何区别。

['mædəm] [diː] - :
MADAME DE KRIEGSCHENMAHL :
夫人 德语 - :

克里格申马尔夫人：

[ai] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌʌp'set] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [wɔː(r)] .
I would be very upset if you were making war .
我 会 是 非常 沮丧的 如果 你 是 制作 战争 .

如果你发动战争，我会非常生气。

[ðæts] [mʌtʃ] [tuː] [rʌf]
That's much too rough
那就是 很多 也 粗糙的

这太粗暴了。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɑːlɪŋ] [sʌn] .
for my darling son .
为了 我的 亲爱的 儿子 .

献给我亲爱的儿子。

[bʌt; bət][ækt][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] !
But act in a play !
但 行为 在 一个 玩 !

但要参演话剧！

['truːli] , [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] !
Truly , that makes me shudder !
真的 , 那 制作 我 不寒而栗 !

真是令人不寒而栗！

['nevə(r)] [wʊd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɔ:(r)] [maɪ] [grænd] - ['mʌðə(r)] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Never would my mother or my grand - mother have imagined such a thing .
绝不 会 我的 母亲 或者 我的 盛大 - 母亲 有 想象 这样的 一个 事物 .

我的母亲和祖母绝对想不到会发生这样的事。

- : [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [si:] [sɪ'njɔ:rɑ:] - [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pli:z] [ju:; jʊ] .
LICIDAS : If you were to see Signora Fantastici she would please you .
- : 如果 你 是 到 看 女士 - 她 会 请 你 .

LICIDAS：如果你见到Signora Fantastici，她会让你满意的。

[ʃi:z] [səʊ] ['ænɪmeɪtɪd] , [səʊ] ['laɪvli] !
She's so animated , so lively !
她是 所以 动画 , 所以 热闹 !

她真是太活泼了！

[ʃi:; ʃi] [ri'sait] ['vɜ:rsəz] , [ʃi:; ʃi] [sɪŋz] .
She recites verses , she sings .
她 背诵 诗句 , 她 唱歌 .

她吟诵诗歌，她歌唱。

[hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Her daughter does the same thing .
她 女儿 做 这 相同的 事物 .

她的女儿也做同样的事。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , [ai] [ɔ:l'redi] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsɪz] ;
And as for me , I already know the responses ;
和 作为 为了 我 , 我 已经 知道 这 回应 ;

至于我，我已经知道答案了；

[ðev] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [dɪ'kleɪm] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [du:; də] .
they've taught me to declaim the way they do .
他们有 教授 我 到 宣誓 这 方式 他们 做 .

他们教会了我像他们那样朗诵。

['mædəm] [di:] - :
MADAME DE KRIEGSCHENMAHL :
夫人 德语 - :

克里格申马尔夫人：

[ɑ:] , [maɪ] [gɒd] !
Ah , my God !
啊 , 我的 上帝 !

我的天哪！

[hi:z] ['ru:ɪnd] !
He's ruined !
他是 毁坏 !

他完蛋了！

- : [ai] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [sɪ'njɔ:rɑ:] - .
LICIDAS : I intend to follow Signora Fantastici .
- : 我 打算 到 跟随 女士 - .

LICIDAS：我打算追随幻想夫人。

[ai] [ɪn'tend] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] ['ɪtəli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
I intend to go to Italy with her .
我 打算 到 去 到 意大利 和 她 .

我打算和她一起去意大利。

['mædəm] [di:] - :
MADAME DE KRIEGSCHENMAHL :
夫人 德语 - :

克里格申马尔夫人：

[ɑː] , ['hev(ə)n] !
Ah , Heaven !
啊 , 天堂 !

啊，天堂！

['mɪstə(r)] . [diː] - :
MR . DE KRIEGSCHENMAHL :
先生 . 德语 - :

德·克里格申马尔先生：

[waɪ] [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . - ?
Why what's all this , Mr . Licidas ?
为什么 是什么 全部 这 , 先生 . - ?

利西达斯先生，这是怎么回事？

- :
LICIDAS :
- :

LICIDAS：

['fɑːðə(r)] , [aɪm] [tuː] [bɔːd] [hɪə(r)] .
Father , I'm too bored here .
父亲 , 我是 也 无聊的 这里 .

父亲，我在这里太无聊了。

['evriwʌn] [sez] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hɪə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
Everyone says the same thing here , from the beginning of the year until the
每个人 说道 这 相同的 事物 这里 , 从 这 开始 的 这 年 直到 这
[end] .
end .
结尾 .

从年初到年末，这里每个人都说同样的话。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗？

[ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] .
they say to Mother .
他们 说 到 母亲 .

他们对母亲说。

['veri] [wel] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪz] .
Very well , she replies .
非常 出色地 , 她 回复 .

“好的，”她回答道。

[ðə; ði] ['wɛðərz] [ɪn'diːd] [kəʊld] [tə'deɪ] .
The weather's indeed cold today .
这 天气 的确 寒冷的 今天 .

今天天气确实很冷。

[ɪts] [truː] [bʌt; bət] [lɑːst] [jɪə(r)] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːs] .
It's true but last year , about the same time it was much worse .
它是 真的 但 最后的 年 , 关于 这 相同的 时间 它 曾是 很多 更糟 .

没错，但去年同期情况要糟糕得多。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [sez] [maɪ] [əʊld] ['kʌz(ə)n] .
Do you think so , says my old cousin .
做 你 思考 所以 , 说道 我的 老的 表哥 .

“你觉得是这样吗？”我的老表哥问道。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [rɪ'plaɪz] [maɪ] [ɑːnt] .
I am of your opinion , replies my aunt .
我 是 的 你的 观点 , 回复 我的 阿姨 .

“我同意你的看法，”我姑姑回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][stɑːrts][ɔːl]['əʊvə(r)] .
And the next day it starts all over .
和 这 下一个 天 它 开始 全部 超过 .

第二天一切又重新开始。

['mædəm] [diː] - :
MADAME DE KRIEGSCHENMAHL :
夫人 德语 - :

克里格申马尔夫人：

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnənt] !
Behold the impertinent !
看哪 这 无礼 !

瞧瞧这无礼之徒！

- :
LICIDAS :
- :

LICIDAS：

['fɑːðə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [siːdʒ] .
Father is always telling us about the same siege .
父亲 是 总是 讲述 我们 关于 这 相同的 围城 .

父亲总是给我们讲同一场围城战的故事。

[ðə; ði][wʌn][æt; ət] [trɔɪ] ['dɪd(ə)nt][lɑːst][æz; əz] [lɒŋ] .
The one at Troy didn't last as long .
这 一 在 特洛伊 没有 最后的 作为 长的 .

特洛伊那场战斗持续的时间没那么长。

['mɪstə(r)] . [diː] - :
MR . DE KRIEGSCHENMAHL :
先生 . 德语 - :

德·克里格申马尔先生：

[wɪl] [juː; jʊ][stɒp] !
Will you stop !
将要 你 停止 !

你能不能停下来！

[ɪf] [ai] —
If I —
如果 我 —

如果我——

- : [sɪ'njɔːrɑː] - [hæz; həz][ə; eɪ][njuː][aɪ'dɪə] ['evri] [deɪ] .
LICIDAS : Signora Fantastici has a new idea every day .
- : 女士 - 有 一个 新的 主意 每一个 天 .

LICIDAS：Signora Fantastici 每天都有新想法。

['mjuːzɪk] , ['pɪktʃəz] , ['pəʊətri] [fɪl] [ænd; ənd] ['veəri] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
Music , pictures , poetry fill and vary her life .
音乐 , 图片 , 诗 充满 和 各不相同 她 生活 .

音乐、绘画、诗歌丰富了她的生活。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [ai] ['riːəli] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [fə'ɡɪvnəs] [bʌt; bət][ai][ɪn'tend][tuː; tə] ['fɒləʊ]
Father and Mother , I really ask your forgiveness but I intend to follow
父亲 和 母亲 ， 我 真的 问 你的 饶恕 但 我 打算 到 跟随

[sɪ'njɔːrɑː] - .
Signora Fantastici .
女士 - .

父亲、母亲，我恳请你们原谅，但我打算追随Signora Fantastici。

['mɪstə(r)] . [diː] - :
MR . DE KRIEGSCHENMAHL :
先生 . 德语 - :

德·克里格申马尔先生：

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ] .
We shall know how to prevent you .
我们 将 知道 如何 到 防止 你 .

我们将知道如何阻止你。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)]
But here is your brother
但 这里 是 你的 兄弟

但这是你的兄弟

[roʊ'dɑːlf] [huː] [wɪl] [set] [juː; jʊ] [streɪt] .
Rodolphe who will set you straight .
鲁道夫 WHO 将要 放 你 直的 .

罗多尔夫会纠正你的错误。

[roʊ'dɑːlf] : (['entərɪŋ]) [hə'ləʊ]['fɑːðə(r)] — [haʊz] [ðə; ði][paɪp]['ɡəʊɪŋ] ?
RODOLPHE : (entering) Hello Father — how's the pipe going ?
鲁道夫 : (进入) 你好 父亲 — 怎么样 这 管道 去 ?

鲁道夫：（进来）父亲好——烟斗抽得怎么样了?

[hə'ləʊ]['mʌðə(r)] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] ?
Hello Mother , how are your nerves ?
你好 母亲 , 如何 是 你的 神经 ?

妈妈，您好，您还好吗?

[ai] ['pɪti] [ðə; ði][fækt][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
I pity the fact you have such things .
我 遗憾 这 事实 你 有 这样的 事物 .

我很遗憾你拥有这些东西。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][doʊnt][hæv; həv] [nɜːvz] , [aɪv] [ɡɒt] ['devəlɪʃli] [ɡʊd] [helθ] .
As for me , I don't have nerves , I've got devilishly good health .
作为 为了 我 , 我 不 有 神经 , 我已经 得到 邪恶地 好的 健康 .

至于我，我没有神经质，我的身体好得惊人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] , [ai][faɪnd][juː; jʊ]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['dʒɒli][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
And you , brother , I find you even more jolly than usual .
和 你 , 兄弟 , 我 寻找 你 甚至 更多的 快乐的 比 通常 .

哥哥，我发现你比平时更加快乐了。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][ɪn'lɪst] ?
Would you like to enlist ?
会 你 喜欢 到 入伍 ?

你想参军吗?

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][get][juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ]['redʒɪmənt] .
Here I am quite ready to get you into my regiment .
这里 我 是 相当 准备好 到 得到 你 进入 我的 团 .

我随时准备让你加入我的部队。

['mɪstə(r)] . [diː] - :
MR . DE KRIEGSCHENMAHL :
先生 . 德语 - :

德·克里格申马尔先生：

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ɪn] ?
Do you know what he wants to enlist in ?
做 你 知道 什么 他 想要 到 入伍 在 ?

你知道他想参军做什么吗？

[ɪts] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['æktəz] .
It's a troupe of actors .
它是 一个 剧团 的 演员 .

这是一个演员团体。

[roʊ'dɑːlf] :
RODOLPHE :
鲁道夫 :

鲁道夫：

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[æn; ən]['æktə(r)] !
An actor !
一个 演员 !

一名演员！

[ðæts] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] .
That's abominable .
那就是 可恶 .

太可恶了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə][aɪ'd] [rʌn] [hɪm] [θruː] [wɪð] [maɪ] [sɒːd] .
If he had such an idea I'd run him through with my sword .
如果 他 有 这样的 一个 主意 ID 跑步 他 通过 和 我的 剑 .

如果他真有这种想法，我就用剑把他刺死。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['æktɪŋ]
I don't know much about acting
我 不 知道 很多 关于 表演

我对表演了解不多。

[bʌt; bət][ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪts] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
but I imagine that it's unworthy of a soldier .
但 我 想象 那 它是 不配 的 一个 士兵 .

但我认为这配不上一个士兵的身份。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['spəʊkən][ɒv; əv] .
And I don't want to hear it spoken of .
和 我 不 想 到 听到 它 说 的 .

我不想听到有人提起这件事。

['mɪstə(r)] . [diː] - :
MR . DE KRIEGSCHENMAHL :
先生 . 德语 - :

德·克里格申马尔先生：

[ðæts] [wel] ['riːzənd] .
That's well reasoned .
那就是 出色地 有理智的 .

这很有道理。

['mædəm] [diː] - :
MADAME DE KRIEGSCHENMAHL :
夫人 德语 - :

克里格申马尔夫人:

[maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ?
My son , you see what you are exposing us to ?
我的 儿子 , 你 看 什么 你 是 暴露 我们 到 ?

儿子，你看看你让我们接触的是什么?

[naʊ] [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .
Now here's your brother going to pass for someone wiser than you .
现在 这里是 你的 兄弟 去 到 经过 为了 某人 更明智 比 你 .

现在你弟弟看起来好像比你聪明似的。

['mɪstə(r)] . [diː] - :
MR . DE KRIEGSCHENMAHL :
先生 . 德语 - :

德·克里格申马尔先生:

[kʌm] , [kʌm] , ['mædəm] .
Come , come , Madame .
来 , 来 , 夫人 .

来吧，来吧，夫人。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [lə'ment] ; [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [læd] [streɪt] .
Don't you lament ; he's going to set the lad straight .
不 你 哀叹 ; 他是 去 到 放 这 小伙子 直的 .

你别难过，他会好好教训那小子。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .
I am going to find my friend the Commissioner .
我 是 去 到 寻找 我的 朋友 这 专员 .

我要去找我的朋友，那位专员。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [sɪ'njɔːrɑː] - [huː] [pʊts] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [hedz] — [liːv] .
And he will make this Signora Fantastici who puts trouble in all heads — leave .
和 他 将要 制作 这 女士 - WHO 放置 麻烦 在 全部 头部 — 离开 .

他会赶走那个到处惹是生非的"幻想夫人"。

['mædəm] [diː] - :
MADAME DE KRIEGSCHENMAHL :
夫人 德语 - :

克里格申马尔夫人:

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] , [dəʊnt] [get] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] .
My dear friend , don't get so excited .
我的 亲爱的 朋友 , 不 得到 所以 兴奋的 .

亲爱的朋友，别太激动。

['mɪstə(r)] . [diː] - :
MR . DE KRIEGSCHENMAHL :
先生 . 德语 - :

德·克里格申马尔先生:

[maɪ][waɪf] , [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][ɒv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][baɪ][dʒəʊv] , [wen] [ai][set]
My wife , have a care of restraining me , for By Jove , when I set
我的 妻子 , 有 一个 关心 的 限制 我 , 为了 经过 朱庇特 , 什么时候 我 放
[maɪ'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
myself to it ,
我 到 它 ,

我的妻子，请务必约束我，因为天哪，当我下定决心去做这件事时，

[ai] ['fraɪt(ə)n] [maɪ'self] .
I frighten myself .
我 吓唬 我 .

我吓到自己了。

([tuː; tə] [roʊ'dɑːlf]) [səʊ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][ænd; ənd][doʊnt][let][hɪm] [liːv] [hɪə(r)] .
(to Rodolphe) So watch over your brother and don't let him leave here .
(到 鲁道夫) 所以 手表 超过 你的 兄弟 和 不 让 他 离开 这里 .

（对鲁道夫说）所以，看好你的弟弟，别让他离开这里。

[roʊ'dɑːlf] :
RODOLPHE :
鲁道夫 :

鲁道夫：

[ðæts] [faɪn] , [pə'pɑː] .
That's fine , papa .
那就是 美好的 , 爸爸 .

没关系，爸爸。

(['eksɪt]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [diː] -)
(Exit Mr . and Mrs . De Kriegschenmahl)
(出口 先生 . 和 太太 . 德 -)

（德·克里格申马尔先生和夫人下）

[roʊ'dɑːlf] : [ɑː] , ['brʌðə(r)] [maɪn] , [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [præŋks] , [tuː] .
RODOLPHE : Ah , brother mine , so you are playing pranks , too .
鲁道夫 : 啊 , 兄弟 矿 , 所以 你 是 玩耍 恶作剧 , 也 .

鲁道夫：啊，我的兄弟，你也喜欢恶作剧啊。

[juː; jʊ] [huː] [maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [saɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ?
You who my mother was always citing to me as a model ?
你 WHO 我的 母亲 曾是 总是 引用 到 我 作为 一个 模型 ?

你就是母亲一直拿来跟我做榜样的那个人吗？

[səʊ][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['mentɔː(r)] .
So at the moment it is I who am your mentor .
所以 在 这 片刻 它 是 我 WHO 是 你的 导师 .

所以目前我是你的导师。

- :
LICIDAS :
- :

LICIDAS：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] , ['brʌðə(r)] ?
What do you want , brother ?
什么 做 你 想 , 兄弟 ?

你想要什么，兄弟？

[ai] [θɔːt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [weɪz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
I thought there were only two ways of living in this world .
我 想法 那里 是 仅有的 二 方式 的 活的 在 这 世界 .

我原以为这世上只有两种生活方式。

[laɪk] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] [laɪk] [maɪ]['mʌðə(r)] ; [laɪk] [juː; jʊ][ɔː(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] .
Like my father or like my mother ; like you or like me .
喜欢 我的 父亲 或者 喜欢 我的 母亲 ; 喜欢 你 或者 喜欢 我 .

像我父亲还是像我母亲；像你还是像我。

[ænd; ənd][ai] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] [maɪn] .
And I much preferred mine .
和 我 很多 首选 矿 .

我更喜欢我的那份。

[bʌt; bət] [sɪns] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sɪ'njɔːrɑː] - [ai] [wʊd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] .
But since I became acquainted with Signora Fantastici I would really like to resemble her .
但 自从 我 成为 熟人 和 女士 - 我 会 真的 喜欢 到 类似 她 .

但自从我认识了Signora Fantastici之后，我就很想变得像她一样。

[kʌm] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Come see her with me .
来 看 她 和 我 .

跟我一起去看她吧。

[roʊ'dɑːlf] : [ˌem 'iː] ?
RODOLPHE : Me ?
鲁道夫 : 我 ?

鲁道夫：我?

['dezət] [maɪ][pəʊst] !
Desert my post !
沙漠 我的 邮政 !

别再发帖了！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
How can you think of it ?
如何 能 你 思考 的 它 ?

你是怎么想到的?

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'meɪnɪŋ] ['stedi] [hɪə(r)][ʌn'tɪl][maɪ] ['fɑː.ðərz] [rɪ'tɜːn] .
I am remaining steady here until my father's return .
我 是 其余的 稳定的 这里 直到 我的 父亲的 返回 .

我将留在这里，直到父亲回来。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ai] [wɪl] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['liːvɪŋ] .
And indeed I will prevent you from leaving .
和 的确 我 将要 防止 你 从 离开 .

我一定会阻止你离开。

- :
LICIDAS :
- :

LICIDAS：

[ɑː] , [maɪ] [gɒd] !
Ah , my God !
啊 , 我的 上帝 !

我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ][bɔː(r)] !
What a bore !
什么 一个 钻孔 !

真无聊！

[sə'pəʊz] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'hɜːs] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [vɜːs] [ðæt] [ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːn] .
Suppose I were to rehearse during this time the verse that the Signora gave me to learn .
认为 我 是 到 排练 期间 这 时间 这 诗 那 这 女士 给予 我 到 学习 .

假设我在这段时间里练习一下夫人让我学的那首诗。

[ɪts] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɪ'pɒlɪtəs] .
It's the declaration of Hippolytus .
它是 这 宣言 的 希波吕托斯 .

这是希波吕托斯的宣言。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ærɪksi] .
But it has to be addressed to Aricie .
但 它 有 到 是 已解决 到 艾丽西 .

但收件人必须是Aricie。

[faɪn] .
Fine .
美好的 .

美好的。

[maɪ]['brʌðə(r)][ɪz] [prɪ'saɪsli] [æt; ət][maɪ] [raɪt] .
My brother is precisely at my right .
我的 兄弟 是 恰恰 在 我的 正确的 .

我哥哥就在我右边。

[hiːz] [wʌts] ['niːdɪd] .
He's what's needed .
他是 是什么 需要 .

他正是我们需要的那种人。

[steɪ] [ðeə(r)] [roʊ'dɑːlf] , [steɪ] [ðeə(r)] .
Stay there Rodolphe , stay there .
停留 那里 鲁道夫 , 停留 那里 .

鲁道夫，你就待在那儿，待在那儿。

[roʊ'dɑːlf] :
RODOLPHE :
鲁道夫 :

鲁道夫：

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪm] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] .
Surely I'm staying here .
一定 我是 入住 这里 .

我肯定要留在这里。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kə'mɑːndɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai] [wɪʃ] ?
Why are you commanding me to do what I wish ?
为什么 是 你 指挥 我 到 做 什么 我 希望 ?

你凭什么命令我做我想做的事?

- :
LICIDAS :
- :

LICIDAS：

" [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] [prɪns] .
" You see before you a lamentable prince .
" 你 看 前 你 一个 令人惋惜的 王子 .

你眼前这位王子，真是可怜。

" [roʊ'dɑːlf] :
" RODOLPHE :
" 鲁道夫 :

鲁道夫：

[waɪz] [hiː; hi] ['seɪɪŋ] " [lə'mentəb(ə)l] ? " ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz]['pɪtɪf(ə)l] ?
Why's he saying " lamentable ? " Isn't that the same thing as pitiful ?
为什么? 他 说 " 令人惋惜的 ? " 不是 那 这 相同的 事物 作为 可怜 ?

他为什么说"lamentable"？这不就跟"patiful"一样吗？

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə'baʊt] [jɔː'self] ?
Why are you saying that about yourself ?
为什么 是 你 说 那 关于 你自己 ?

你为什么这样评价自己？

[ðæts] ['veri] ['mɒdɪst] .
That's very modest .
那就是 非常 谦虚的 .

这非常谦虚了。

- :
LICIDAS :
- :

LICIDAS：

" [maɪ][baʊ; bəʊ] , [maɪ] ['dʒævlɪn] , [maɪ] ['tʃæriət] [ɔːl] [ˌɪmpɔː'tjuːn] [ˌem 'iː]
" My bow , my javelins , my chariot all importune me
" 我的 弓 , 我的 标枪 , 我的 战车 全部 进口 我

我的弓箭、我的标枪、我的战车都向我发出请求。

[ænd; ənd][maɪ]['aɪd(ə)l] ['hɔːsɪz] . —
And my idle horses . —
和 我的 闲置的 马匹 . —

还有我那些闲散的马儿。

" [roʊ'dɑːlf] :
" RODOLPHE :
" 鲁道夫 :

鲁道夫：

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[wɒt] ['tʃæriət] , [wɒt] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What chariot , what horses are you talking about ?
什么 战车 , 什么 马匹 是 你 说 关于 ?

你们说的战车和马匹是什么？

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [baɪ] [fʊt] .
You always go by foot .
你 总是 去 经过 脚 .

你总是步行。

- :
LICIDAS :
- :

LICIDAS：

[liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ; [ɪts] [ɪn] [maɪ] [pɑːt] .
Leave me alone ; it's in my part .
离开 我 独自的 ; 它是 在 我的 部分 .

别管我，这是我的责任。

[ʃʌt] [ʌp] !
Shut up !
关闭 向上 !

住口!

[roʊ'dɑːlf] :
RODOLPHE :
鲁道夫 :

鲁道夫:

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [seɪ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ?
And what does the princess say to your love ?
和 什么 做 这 公主 说 到 你的 爱 ?

公主会对你的爱人说什么呢?

- : [ɑː] !
LICIDAS : Ah !
- : 啊 !

LICIDAS:啊!

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ?
Do you want me to teach you the reply ?
做 你 想 我 到 教 你 这 回复 ?

你想让我教你怎么回答吗?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['tʃɑːmɪŋ] .
That would be charming .
那 会 是 迷人 .

那真是太好了。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [rɪ'kleɪmə] .
You will say to me the word of reclama .
你 将要 说 到 我 这 单词 的 索赔 .

你要对我说宣告的话。

[roʊ'dɑːlf] : [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [rɪ'kleɪmə] !
RODOLPHE : The word of reclama !
鲁道夫 : 这 单词 的 索赔 !

鲁道夫:这是索赔之言!

[wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] ['steɪtmənt] [ɪz] [ðæt] ?
What the devil sort of statement is that ?
什么 这 魔鬼 种类 的 陈述 是 那 ?

这到底是什么鬼话?

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [pɑːs] [wɜːd] [juː; jʊ] [miːn] ?
Isn't it rather the pass word you mean ?
不是 它 相当 这 经过 单词 你 意思是 ?

你指的难道不是通行证吗?

['evri] [deɪ] , [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'trəʊl] .
Every day , I say it to the patrol .
每一个 天 , 我 说 它 到 这 巡逻 .

我每天都跟巡逻队员们这么说。

— [huz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ?
— Who's this little girl who's coming towards us ?
— 谁是 这 小的 女孩 谁是 未来 向 我们 ?

— 这个朝我们走来的小女孩是谁?

[ʃiːz] [drest] ['fʌni] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['prɪti] .
She's dressed funny , but she's pretty .
她是 穿着 有趣的 , 但 她是 漂亮的 .

她穿着打扮很滑稽,但她长得很漂亮。

[ɒn] [maɪ] [əʊθ] , [ʃi:z] ['prɪti] !
On my oath , she's pretty !
在 我的 誓言 , 她是 漂亮的 !

我发誓，她很漂亮!

- :
LICIDAS :
- :

LICIDAS:

[ɪts] [ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [sɪ'njɔ:rɑ:] - , [mɪs] - .
It's the charming daughter of Signora Fantastici , Miss Zepherina .
它是 这 迷人 女儿 的 女士 - , 错过 - .

她是范塔斯蒂奇夫人迷人的女儿，泽菲丽娜小姐。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn] [maɪ] [kæp'tɪvəti] .
They will have pity on my captivity .
他们 将要 有 遗憾 在 我的 囚禁 .

他们会同情我的囚禁。

- : (['entərɪŋ])
ZEPHERINA : (entering)
- : (进入)

泽菲丽娜:（进入）

[hə'ləʊ] , - .
Hello , Licidas .
你好 , - .

你好，Licidas。

- :
LICIDAS :
- :

LICIDAS:

[hə'ləʊ] , - .
Hello , Zepherina .
你好 , - .

你好，泽菲丽娜。

[weə(r)] [ɪz] [sɪ'njɔ:rɑ:] - ?
Where is Signora Fantastici ?
在哪里 是 女士 - ?

Signora Fantastici在哪里?

- :
ZEPHERINA :
- :

泽菲丽娜:

[ʃi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] .
She's going to come .
她是 去 到 来 .

她会来的。

[ʃi:z] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [sʌm; səm] ['helmits] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ɑ:mə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɒp] .
She's staying in the street to purchase some helmets and some armor in a shop .
她是 入住 在 这 街道 到 购买 一些 头盔 和 一些 盔甲 在 一个 店铺 .

她待在街上，准备去商店买些头盔和盔甲。

[roʊ'dɑːlf] :
RODOLPHE :
鲁道夫 :

鲁道夫:

['helmits] [ænd; ənd]['ɑːmə(r)] !
Helmets and armor !
头盔 和 盔甲 !

头盔和盔甲!

[ænd; ənd] [wʌts] [ʃiː; ʃi][ɪn'tend][tuː; tə][duː; də] [wɪð] - [ɪm] ?
And what's she intend to do with ' em ?
和 是什么 她 打算 到 做 和 - 呃 ?

她打算怎么处置它们?

- :
ZEPHERINA :
- :

泽菲丽娜:

[ðə; ði][fɜːst] [pleɪ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [pə'fɔːm] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['mɪlətri] .
The first play that we will perform will be entirely military .
这 第一的 玩 那 我们 将要 履行 将要 是 完全 军队 .

我们将要上演的第一部剧将完全是军事题材。

[roʊ'dɑːlf] :
RODOLPHE :
鲁道夫 :

鲁道夫:

[ɪn'taɪəli] ['mɪlətri] !
Entirely military !
完全 军队 !

完全是军方的!

[maɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][set] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
My pretty child ; and how will you set about it ?
我的 漂亮的 孩子 ; 和 如何 将要 你 放 关于 它 ?

我美丽的孩子，你打算如何着手去做呢?

- :
ZEPHERINA :
- :

泽菲丽娜:

- [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['kæv(ə)lri][mæn] .
Licidas will be a cavalry man .
- 将要 是 一个 骑兵 男人 .

利西达斯将成为一名骑兵。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?
And you ?
和 你 ?

你呢?

[waɪ] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['sekənd] ?
Why wouldn't you make a second ?
为什么 不会 你 制作 一个 第二 ?

为什么不做第二个呢?

[roʊ'dɑːlf] :
RODOLPHE :
鲁道夫 :

鲁道夫:

[ˌem 'iː] !
Me **!**
我 !

我!

[ɑː] — [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] !
Ah **—** **for** **goodness** **sake** **!**
啊 — 为了 善良 清酒 !

啊——我的天哪!

- :
ZEPHERINA **:**
- :

泽菲丽娜:

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?
And **why** **not** **?**
和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv][bæd] [fɔːm] ?
You **think** **perhaps** **you** **have** **bad** **form** **?**
你 思考 也许 你 有 坏的 形式 ?

你觉得自己的表现可能不太好吗?

[roʊ'dɑːlf] :
RODOLPHE **:**
鲁道夫 :

鲁道夫:

[nəʊ] , ['truːli] .
No **,** **truly** **.**
不 , 真的 .

不,真的。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] .
I **don't** **think** **that** **.**
我 不 思考 那 .

我不这么认为。

- :
ZEPHERINA **:**
- :

泽菲丽娜:

[maɪ]['mʌðə(r)] [wɪl] [kə'rekt] [juː; jʊ] .
My **mother** **will** **correct** **you** **.**
我的 母亲 将要 正确的 你 .

我妈妈会纠正你的。

[roʊ'dɑːlf] :
RODOLPHE **:**
鲁道夫 :

鲁道夫:

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] , [mɪs] — [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ?
And **in** **what** **,** **Miss** **—** **if** **you** **please** **?**
和 在 什么 , 错过 — 如果 你 请 ?

小姐,请问您指的是哪方面?

- :
ZEPHERINA **:**
- :

泽菲丽娜:

[tuː; tə] [mɑːtʃ] [streɪt] [ə'hed] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [rʌf] , ['klʌmzi] .
To march straight ahead as you are doing , from being rough , clumsy .
到 行进 直的 前方 作为 你 是 正在做 , 从 存在 粗糙的 , 笨拙 .

像你现在这样径直向前走，不再粗鲁笨拙。

[roʊ'dɑːlf] :
RODOLPHE :
鲁道夫 :

鲁道夫：

[mɪs] , [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] .
Miss , I intend to remain as I am .
错过 , 我 打算 到 保持 作为 我 是 .

小姐，我打算保持现状。

- :
ZEPHERINA :
- :

泽菲丽娜：

[sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .
Sir , you are wrong .
先生 , 你 是 错误的 .

先生，您错了。

[lʊk] [hɪə(r)] .
Look here .
看 这里 .

看这里。

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɪni] .
Your brother had the air of a ninny .
你的 兄弟 有 这 空气 的 一个 傻瓜 .

你哥哥一副傻乎乎的样子。

[roʊ'dɑːlf] :
RODOLPHE :
鲁道夫 :

鲁道夫：

[əʊ] , [ðæts] [truː] .
Oh , that's true .
哦 , 那就是 真的 .

哦，没错。

- :
ZEPHERINA :
- :

泽菲丽娜：

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] ['beərɪŋ] .
Now he has a free and easy bearing .
现在 他 有 一个 自由的 和 简单的 轴承 .

现在他姿态轻松自如。

[roʊ'dɑːlf] :
RODOLPHE :
鲁道夫 :

鲁道夫：

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [æz; əz] [jet] .
Not so much so as yet .
不是 所以 很多 所以 作为 然而 .

目前还不是这样。

\- :
ZEPHERINA :
\- :

泽菲丽娜：

[ðæt] [wɪl] [kʌm] .
That will come .
那 将要 来 .

那以后会实现的。

[bʌt; bət] [lets] [siː] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
But let's see what can be made of you .
但 我们来吧 看 什么 能 是 制成 的 你 .

但让我们看看你能做到什么程度。

[roʊ'dɑːlf] :
RODOLPHE :
鲁道夫 :

鲁道夫：

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

\- :
ZEPHERINA :
\- :

泽菲丽娜：

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[juː; jʊ] [klɪŋ] [tuː; tə] ['maɪnə(r)] [rəʊlz] ?
You cling to minor roles ?
你 黏着 到 次要的 角色 ?

你执着于扮演小角色吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ?
Would you like to be a guard at the back of the stage ?
会 你 喜欢 到 是 一个 警卫 在 这 后退 的 这 阶段 ?

你想当舞台后方的保安吗?

[roʊ'dɑːlf] :
RODOLPHE :
鲁道夫 :

鲁道夫：

[nəʊ] , [mɪs] .
No , Miss .
不 , 错过 .

不，小姐。

\- :
ZEPHERINA :
\- :

泽菲丽娜：

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] ['sɪmpli] [pleɪ] [ðə; ði] [beə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌntəz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Perhaps you would simply play the bear in The Hunters and the
也许 你 会 简单地 玩 这 熊 在 这 猎人 和 这

或许你可以在《猎人与熊》中扮演那只熊。

['mɪlkmeɪd] .
Milkmaid .
挤奶女工 .

挤奶女工。

[roʊ'dɑːlf] :
RODOLPHE :
鲁道夫 :

鲁道夫：

[mɪs] —
Miss —
错过 —

错过-

- :
ZEPHERINA :
- :

泽菲丽娜：

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðərz] [frendz] [hæz; həz] [ðæt] [pɑːt] ; [hiː; hi] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
One of my mother's friends has that part ; he won't let you have it .
一 的 我的 母亲的 朋友们 有 那 部分 ; 他 惯于 让 你 有 它 .

我母亲的一个朋友有那个角色；他不会让你拿到的。

[roʊ'dɑːlf] : [mɪs] .
RODOLPHE : Miss .
鲁道夫 : 错过 .

鲁道夫：小姐。

[ai] [doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I don't wish to play a thing .
我 不 希望 到 玩 一个 事物 .

我什么都不想玩。

[nɒt] [tuː; tə] [pleɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
Not to play anything at all .
不是 到 玩 任何事物 在 全部 .

什么都不玩。

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗？

- :
ZEPHERINA :
- :

泽菲丽娜：

[nɒt] ['pɒsəb(ə)l] !
Not possible !
不是 可能的 !

不可能！

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] [ðen] ?
What would you do then ?
什么 会 你 做 然后 ?

那你当时会怎么做？

[roʊ'dɑːlf] :
RODOLPHE :
鲁道夫 :

鲁道夫：

[wɒt] [wʊd] [ai][duː; də] ?
What would I do ?
什么 会 我 做 ?

我该怎么办？

[baɪ][dʒəʊv] , [aɪ'd][duː; də] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] .
By Jove , I'd do what I am .
经过 朱庇特 , ID 做 什么 我 是 .

天哪，我真想继续做我现在正在做的事。

['kæptɪn] [roʊ'dɑːlf]
Captain Rodolphe
队长 鲁道夫

鲁道夫船长

- .
Kriegschenmahl .
- .

克里格申马尔。

- :
ZEPHERINA :
- :

泽菲丽娜：

[naʊ] [ðæts] [faɪn] .
Now that's fine .
现在 那就是 美好的 .

这样可以。

[maɪ]['mʌðə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][sɪ'njɔːrɑː] - ; [ˌem 'iː] — - - .
My mother is also Signora Fantastici ; me — Zepherina Fantastici .
我的 母亲 是 还 女士 - ; 我 — - - .

我的母亲也是幻想夫人。我——Zepherina Fantastici。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
But you need to be good for something .
但 你 需要 到 是 好的 为了 某物 .

但你总得有点用处吧。

[maɪ][dʒɒb][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [liːdz] .
My job is that of young female leads .
我的 工作 是 那 的 年轻的 女性 线索 .

我的工作是塑造年轻女性主角。

[ænd; ənd][juː; jʊ][sɜː(r)] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
And you sir , would you believe it ?
和 你 先生 , 会 你 相信 它 ?

先生，您相信吗？

[ai] [θɪŋk] [wel] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][rɛ'nɑːldoʊ][ɪn][ɑːr'miːdə] .
I think well enough of you to give you the role of Renaldo in Armida .
我 思考 出色地 足够的 的 你 到 给 你 这 角色 的 雷纳尔多 在 阿米达 .

我认为你足够优秀，可以让你出演《Armida》中的雷纳尔多一角。

- :
LICIDAS :
- :

LICIDAS：

[ɑː] , - .
Ah , Zepherina .
啊 , - .

啊，泽菲丽娜。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?
What are you thinking of ?
什么 是 你 思维 的 ?

你在想什么?

[ðæts] [maɪn] .
That's mine .
那就是 矿 .

那是我的。

- :
ZEPHERINA :
- :

泽菲丽娜：

[let] [ˌem 'iː] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [let] [ˌem 'iː] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
Let me do it , let me do it .
让 我 做 它 , 让 我 做 它 .

让我来做，让我来做。

[ɪts] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'trækt] [bɪ'gɪnəz] .
It's necessary to attract beginners .
它是 必要的 到 吸引 初学者 .

吸引新手是必要的。

[ðə; ði] [rəʊl] [wɪl] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
The role will revert to you .
这 角色 将要 恢复 到 你 .

该职位将重新分配给你。

[roʊ'dɑːlf] : [rɛ'nɑːldoʊ] [ænd; ənd] [ɑːr'miːdə] ?
RODOLPHE : Renaldo and Armida ?
鲁道夫 : 雷纳尔多 和 阿米达 ?

鲁道夫：雷纳尔多和阿米达?

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[ðæt] ['dʌznt] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɪn] ['aʊə(r)] ['səʊʃ(ə)l] ['sɜːk(ə)l] ?
That doesn't relate to someone in our social circle ?
那 不 涉及 到 某人 在 我们的 社会的 圆圈 ?

那跟我们社交圈里的某个人无关吗?

[ai] [doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃɒk] ['eniwʌn] .
I don't wish to shock anyone .
我 不 希望 到 震惊 任何人 .

我不想吓到任何人。

- :
ZEPHERINA :
- :

泽菲丽娜：

[nəʊ] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [doʊnt] ['wʌri] .
No , I assure you , don't worry .
不 , 我 保证 你 , 不 担心 .

不，我向你保证，别担心。

[bʌt; bət] [lʊk] — [traɪ] —
But look — try —
但 看 — 尝试 —

但是你看——试试——

[roʊ'dɑːlf] :
RODOLPHE :
鲁道夫 :

鲁道夫：

[ðɪs] [tʃaɪld] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] ; [aɪ'd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [ækt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
This child amuses me ; I'd really like to act with her .
这 孩子 娱乐 我 ; ID 真的 喜欢 到 行为 和 她 .

这个孩子很有趣；我真的很想和她一起演戏。

- :
ZEPHERINA :
- :

泽菲丽娜：

[teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [bɪg] [buːts] .
Take off your big boots .
拿 离开 你的 大的 靴子 .

把你的大靴子脱掉。

[roʊ'dɑːlf] :
RODOLPHE :
鲁道夫 :

鲁道夫：

[ai] ['nevə(r)] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] .
I never take them off .
我 绝不 拿 他们 离开 .

我从不摘下来。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [naɪt] .
Not even at night .
不是 甚至 在 夜晚 .

即使在晚上也是如此。

- :
ZEPHERINA :
- :

泽菲丽娜：

[stɪl] .
Still .
仍然 .

仍然。

[teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] .
Take them off .
拿 他们 离开 .

把它们脱掉。

[roʊ'dɑːlf] :
RODOLPHE :
鲁道夫 :

鲁道夫：

[aɪ'd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [aɪl] [get] [kəʊld] [ɪn] [maɪ] [legz] .
I'd really like to , but I'll get cold in my legs .
ID 真的 喜欢 到 , 但 患病的 得到 寒冷的 在 我的 腿 .

我很想去，但我腿会冷。

- :
ZEPHERINA :
- :

泽菲丽娜：

[teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)]['seɪbə(r)] .
Take off your saber .
拿 离开 你的 军刀 .

摘下你的光剑。

[roʊ'dɑːlf] :
RODOLPHE :
鲁道夫 :

鲁道夫：

[mɪs] .
Miss .
错过 .

错过。

- :
ZEPHERINA :
- :

泽菲丽娜：

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
You will take it back .
你 将要 拿 它 后退 .

你会把它拿回去的。

[roʊ'dɑːlf] :
RODOLPHE :
鲁道夫 :

鲁道夫：

[suːn] !
Soon !
很快 !

很快！

[juː; jʊ] ['kænɒt] [liːv] [jɔː(r); jə(r)]['seɪbə(r)][tuː; tə]['traɪf(ə)l] .
You cannot leave your saber to trifle .
你 不能 离开 你的 军刀 到 琐事 .

你不能让你的佩剑闲置。

- :
ZEPHERINA :
- :

泽菲丽娜：

[ai] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃeɪv] [jɔː(r); jə(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
I would like you to shave your mustaches .
我 会 喜欢 你 到 刮胡子 你的 胡子 .

请你们把胡子刮掉。

[roʊ'dɑːlf] :
RODOLPHE :
鲁道夫 :

鲁道夫：

[ɑː] ! [ðæt] [nəʊ] .
Ah ! that no .
啊 ! 那 不 .

啊！那个号码。

[fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seik] , [ðæts] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
For goodness sakes , that's contrary to regulations .
为了 善良 清酒 , 那就是 相反 到 法规 .

我的天哪，这违反了规定。

- :
ZEPHERINA :
- :

泽菲丽娜：

[bʌt; bət] [wen] [ai][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
But when I have to put a crown of roses on your head ,
但 什么时候 我 有 到 放 一个 王冠 的 玫瑰 在 你的 头 ,

但当我不得不给你戴上玫瑰花冠时，

[haʊz] [ðæt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [wɪð] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ?
how's that going to look with mustaches ?
怎么样 那 去 到 看 和 胡子 ?

如果配上胡子会是什么样子?

[roʊ'dɑːlf] : [əʊ] !
RODOLPHE : Oh !
鲁道夫 : 哦 !

鲁道夫：哦！

[ðæts] [truː] ; [ðæt] [wɪl] [gəʊ] [ɪl] .
That's true ; that will go ill .
那就是 真的 ; 那 将要 去 患病的 .

没错，那样做会出问题。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [lʌv] ['rəʊzɪz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [ɪts] [ðə; ði] [best] ['əʊdə(r)][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .
And yet I love roses , after the smell of tobacco , it's the best odor I know of .
和 然而 我 爱 玫瑰 , 后 这 闻 的 烟草 , 它是 这 最好的 气味 我 知道 的 .

然而，除了烟草味，我最爱的气味就是玫瑰。

- :
ZEPHERINA :
- :

泽菲丽娜：

[siːm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Seem to go to sleep .
似乎 到 去 到 睡觉 .

好像睡着了。

[roʊ'dɑːlf] :
RODOLPHE :
鲁道夫 :

鲁道夫：

['sʌmtaɪmz] [ai] [sliːp] .
Sometimes I sleep .
有时 我 睡觉 .

有时我会睡觉。

['ɒf(ə)n] , ['æktʃuəli] .
Often , actually .
经常 , 实际上 .

实际上，这种情况经常发生。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .
But I don't seem to be asleep .
但 我 不 似乎 到 是 睡着了 .

但我好像并没有睡着。

[mʌst; məst][ai][kləʊz][maɪ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?
Must I close my eyes for that ?
必须 我 关闭 我的 眼睛 为了 那 ?

我必须为此闭上眼睛吗?

- :
ZEPHERINA :
- :

泽菲丽娜:

[jes] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] .
Yes , without doubt ; I am coming to kill you when you are asleep .
是的 , 没有 怀疑 ; 我 是 未来 到 杀 你 什么时候 你 是 睡着了 .

是的，毫无疑问；我会在你睡着的时候杀了你。

[roʊ'dɑːlf] :
RODOLPHE :
鲁道夫 :

鲁道夫:

[ðen] [rɪ'tɜːn] [maɪ]['seɪbə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɪs] .
Then return my saber to me , Miss .
然后 返回 我的 军刀 到 我 , 错过 .

小姐，请把我的佩剑还给我。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][end] [ðæts] [nɒt][feə(r)] .
For in the end that's not fair .
为了 在 这 结尾 那就是 不是 公平的 .

归根结底，这并不公平。

- :
ZEPHERINA :
- :

泽菲丽娜:

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [pliːz] [ˌem 'iː] .
Your face pleases me .
你的 脸 请 我 .

你的容貌令我赏心悦目。

[tʌtʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] , [ai] [wɪl] [let][ðə; ði] ['pɔɪnjərd] [fɔːl] .
Touch me , and prepared to strike you , I will let the poignard fall .
触碰 我 , 和 准备 到 罢工 你 , 我 将要 让 这 波尼亚尔 落下 .

胆敢碰我，我便会毫不犹豫地出手，让匕首落下。

[roʊ'dɑːlf] :
RODOLPHE :
鲁道夫 :

鲁道夫:

[ɑː] , [naʊ] [ðæts] ['tʃɑːmɪŋ] .
Ah , now that's charming .
啊 , 现在 那就是 迷人 .

啊，这真迷人。

[ɪf] [maɪ] [feɪs] [pliːz] [juː; jʊ] , [ai][kæn; kən] [kɪs] [juː; jʊ] .
If my face pleases you , I can kiss you .
如果 我的 脸 请 你 , 我 能 吻 你 .

如果你喜欢我的脸，我可以吻你。

- :
ZEPHERINA :
- :

泽菲丽娜：

[ɑː] , [nəʊ] !
Ah , no !
啊 , 不 !

啊，不！

[roʊ'dɑːlf] :
RODOLPHE :
鲁道夫 :

鲁道夫：

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] .
So much the worse .
所以 很多 这 更糟 .

情况更糟。

- :
ZEPHERINA :
- :

泽菲丽娜：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .
You are waking up .
你 是 醒来 向上 .

你醒了。

[roʊ'dɑːlf] :
RODOLPHE :
鲁道夫 :

鲁道夫：

[aɪm] [ə'weɪk] .
I'm awake .
我是 醒 .

我醒了。

- :
ZEPHERINA :
- :

泽菲丽娜：

[juː; jʊ][raɪz] .
You rise .
你 上升 .

你崛起。

[roʊ'dɑːlf] :
RODOLPHE :
鲁道夫 :

鲁道夫：

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] .
Here I am standing .
这里 我 是 常设 .

我就站在这里。

- :
ZEPHERINA :
- :

泽菲丽娜：

[ɑː] . [nɒt] [laɪk] [ðæt] .
Ah . Not like that .
啊 . 不是 喜欢 那 .

啊，不是那样的。

[jɔː(r); jə(r)] ['ækʃ(ə)nz] [mʌst; məst] [biː; bi] [sɒft] , [smuːð] .
Your actions must be soft , smooth .
你的 行动 必须 是 柔软的 , 光滑的 .

你的动作要轻柔、流畅。

[roʊ'dɑːlf] : [bʌt; bət] [maɪ] ['juːnɪfɔːm] [ɪz] [səʊ] [taɪt] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [muːv] [maɪ] [ɑːmz] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] .
RODOLPHE : But my uniform is so tight that I cannot move my arms except to exercise .
鲁道夫 : 但 我的 制服 是 所以 紧的 那 我 不能 移动 我的 武器 除了 到 锻炼 .

鲁道夫：但是我的制服太紧了，除了锻炼之外，我的胳膊都动不了。

- :
ZEPHERINA :
- :

泽菲丽娜：

['eksəsaɪz] !
Exercise !
锻炼 !

锻炼！

[haʊ] ['dredf(ə)l] !
How dreadful !
如何 可怕 !

太可怕了！

[teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [ʃɔːl] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
Take off your shirt and put on my shawl in its place .
拿 离开 你的 衬衫 和 放 在 我的 披肩 在 它是 地方 .

脱掉你的衬衫，换上我的披肩。

[roʊ'dɑːlf] :
RODOLPHE :
鲁道夫 :

鲁道夫：

[jɔː(r); jə(r)] [ʃɔːl] ?
Your shawl ?
你的 披肩 ?

你的披肩？

[wʌts] [ðɪs] ['sɪgnɪfaɪ] , ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] ?
What's this signify , little witch ?
是什么 这 表示 , 小的 巫婆 ?

小女巫，这代表什么？

- :
ZEPHERINA :
- :

泽菲丽娜：

[ə'beɪ] !
Obey !
服从 !

服从！

[roʊ'dɑːlf] :
RODOLPHE :
鲁道夫 :

鲁道夫:

[waɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
Why look at that !
为什么 看 在 那 !

为什么看那个!

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [maɪ]['dʒen(ə)rəl] .
She talks to me like my general .
她 会谈 到 我 喜欢 我的 一般的 .

她跟我说话就像跟我的将军说话一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Signora (Signora Fantastici (A Dramatic)
第2/2页

- :
ZEPHERINA :
- :

泽菲丽娜：

[ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] , [jɔː(r); jə(r)]['dʒen(ə)rəl] .
I am that , your general .
我 是 那 , 你的 一般的 .

我就是你们的将军。

[juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
You belong to us .
你 属于 到 我们 .

你属于我们。

[roʊ'dɑːlf] :
RODOLPHE :
鲁道夫 :

鲁道夫：

[ˌem 'iː] !
Me !
我 !

我！

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] .
I am not engaged .
我 是 不是 已订婚的 .

我没有订婚。

[ai]['dɪd(ə)nt] [saɪn] [maɪ] [ɪn'lɪstmənt] .
I didn't sign my enlistment .
我 没有 符号 我的 征募 .

我没有签署入伍协议。

- :
ZEPHERINA :
- :

泽菲丽娜：

[dɑːns] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Dance with me .
舞蹈 和 我 .

和我一起跳舞吧。

[həʊld][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɔːl] .
Hold the end of this shawl .
抓住 这 结尾 的 这 披肩 .

抓住披肩的一端。

[kʌm] [ɒn] — [tɜːn] .
Come on — turn .
来 在 — 转动 .

来吧——转身。

([roʊ'dɑːlf] ['dɑːnsɪz] [wɪð] - ; - ['wɒtʃɪz] [ðem; ðəm] ['lɑːfɪŋ] .)
(Rodolphe dances with Zepherina ; Licidas watches them laughing .)
(鲁道夫 舞蹈 和 - ; - 手表 他们 笑 .)

（鲁道夫和泽菲丽娜跳舞；利西达斯看着他们笑。）

[roʊ'dɑːlf] :
RODOLPHE :
鲁道夫 :

鲁道夫：

['brʌðə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] .
Brother , you are laughing .
兄弟 , 你 是 笑 .

兄弟，你在笑。

[aɪm]['gəʊɪŋ] .
I'm going .
我是 去 .

我要去。

([gets] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [fɔːls] [daʊn])
(gets wrapped up in the shawl and falls down)
(获得 包装 向上 在 这 披肩 和 瀑布 向下)

（被披肩裹住，摔倒在地）

[ɑː] , [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ʃɔːl] .
Ah , cursed shawl .
啊 , 被诅咒的 披肩 .

啊，该死的披肩。

([ðə; ði][dɔː(r)]['əupənz] ; ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['entə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
(The door opens ; Mr . and Mrs . Kriegschenmahl enter with the
(这 门 打开 ; 先生 . 和 太太 . - 进入 和 这

（门开了；克里格申马尔夫妇走了进来，

[kə'mɪʃənə(r)] .)
Commissioner .)
专员 .)

专员。）

['mædəm] [diː] - :
MADAME DE KRIEGSCHENMAHL :
夫人 德语 - :

克里格申马尔夫人：

[maɪ][sʌn] .
My son .
我的 儿子 .

我的儿子。

[wɒt] [ə; eɪ] [steɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] !
What a state you are in !
什么 一个 状态 你 是 在 !

你现在处境真是糟糕透了！

[hæz; həz][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] [fɔːt] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Has your brother fought with you ?
有 你的 兄弟 战斗 和 你 ?

你哥哥跟你吵架了吗？

- :
LICIDAS :
- :

LICIDAS：

[nəʊ] , ['mʌðə(r)] .
No , mother .
不 , 母亲 .

不，母亲。

[ɪts] [sɪ'njɔːrɑː] - [huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [rɪ'hɜːs] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] ['dɑːnsɪŋ] .
It's Signora Zepherina who was making him rehearse a lesson in dancing .
它是 女士 - WHO 曾是 制作 他 排练 一个 课 在 跳舞 .

是泽菲丽娜夫人让他排练舞蹈课。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɑːr'miːdə] , [hiː; hi][wɒz; wəz][rɛ'nɑːldoʊ] .
She was Armida , he was Renaldo .
她 曾是 阿米达 , 他 曾是 雷纳尔多 .

她是阿米达，他是雷纳尔多。

['mædəm] [diː] - :
MADAME DE KRIEGSCHENMAHL :
夫人 德语 - :

克里格申马尔夫人：

[maɪ] [sʌn] ; [ai]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
My son ; I never would have believed this of you .
我的 儿子 ; 我 绝不 会 有 相信 这 的 你 .

我的儿子，我做梦都想不到你会做出这样的事。

[roʊ'dɑːlf] :
RODOLPHE :
鲁道夫 :

鲁道夫：

[nɔː(r)][ai] .
Nor I .
也不 我 .

我也一样。

['mɪstə(r)] . [diː] - :
MR . DE KRIEGSCHENMAHL :
先生 . 德语 - :

德·克里格申马尔先生：

['faɪnəli] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
Finally , all this is going to finish .
最后 , 全部 这 是 去 到 结束 .

这一切终于要结束了。

[kə'mɪʃənə(r)] :
COMMISSIONER :
专员 :

专员：

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

[əl] - [ɔːl] [ðɪs] [ai] - [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
Al - All this i - is going to finish .
阿尔 - 全部 这 我 - 是 去 到 结束 .

这一切终将结束。

- :
LICIDAS :
- :

LICIDAS：

[ɑː] , [hɪrz] [sɪ'njɔːrɑː] -
Ah , here's Signora Fantastici
啊 , 这里是 女士 -

啊，这位是神奇女士。

([sɪ'njɔːrɑː] - ['entəz])
(Signora Fantastici enters)
(女士 - 进入)

（Signora Fantastici 出场）

- :
ZEPHERINA :
- :

泽菲丽娜：

[ɑː] , ['mʌðə(r)] .
Ah , mother .
啊 , 母亲 .

啊，母亲。

[aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I'm very glad to see you .
我是 非常 高兴的 到 看 你 .

见到你我很高兴。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['prɒbləm] [hɪə(r)] .
There's a terrible problem here .
有 一个 糟糕的 问题 这里 .

这里存在一个非常严重的问题。

[sɪ'njɔːrɑː] - :
SIGNORA FANTASTICI :
女士 - :

SIGNORA FANTASTICI:

[ɪz][ðə; ði] ['endɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ?
Is the ending approaching ?
是 这 结束 接近 ?

结局快要到来了吗？

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [prɪ'peəd] .
But it's not sufficiently prepared .
但 它是 不是 足够 准备 .

但它准备得还不够充分。

[maɪ][dɪə(r)]
My dear
我的 亲爱的

亲爱的

- , ['prez(ə)nt][ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] .
Licidas , present me to your father and your mother .
- , 展示 我 到 你的 父亲 和 你的 母亲 .

利西达斯，请把我介绍给你的父母。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːmd]
I will be charmed
我 将要 是 迷住了

我会着迷的

[tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
to know them .
到 知道 他们 .

了解他们。

['mɪstə(r)] . [diː] - :
MR . DE KRIEGSCHENMAHL :
先生 . 德语 - :

德·克里格申马尔先生:

[ˌem 'iː] !
Me !
我 !

我!

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] .
That will give me very little pleasure .
那 将要 给 我 非常 小的 乐趣 .

那不会给我带来多少快乐。

['mædəm] [diː] - :
MADAME DE KRIEGSCHENMAHL :
夫人 德语 - :

克里格申马尔夫人:

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['mædəm] ,
And as for me , Madame ,
和 作为 为了 我 , 夫人 ,

至于我,夫人,

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði][əb'skjʊərəti][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] [wʊd] [speə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] [ðɪs] ['ʌprɔː(r)] .
I should have wished that the obscurity of our life would spare us all this uproar .
我 应该 有 希望 那 这 朦胧 的 我们的 生活 会 空闲的 我们 全部 这 骚动 .

我本希望我们默默无闻的生活能让我们免受这一切喧嚣。

[sɪ'njɔːrɑː] - :
SIGNORA FANTASTICI :
女士 - :

SIGNORA FANTASTICI:

[ai][get][ˌaɪ 'tiː] .
I get it .
我 得到 它 .

我得到它。

[wʌn] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'brʌpt] [taɪp] , [laɪk] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [beə(r)] .
One is of the abrupt type , like you would say of The Beneficent Bear .
一 是 的 这 突然 类型 , 喜欢 你 会 说 的 这 仁慈的 熊 .

其中一种是突兀型的,就像你形容仁慈的熊那样。

[ðə; ði] [rəʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['tjuːtə(r)] .
The roles of the uncle and the tutor .
这 角色 的 这 叔叔 和 这 导师 .

叔叔和家庭教师的角色。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [pruːd] .
As to the other , the prudes .
作为 到 这 其他 , 这 伪君子 .

至于另一群人,就是那些伪君子。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [rəʊlz] .
These are easy roles .
这些 是 简单的 角色 .

这些都是简单的角色。

[bʌt; bət][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['æksent][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent] .
But one has a German accent and the other an English accent .
但 一 有 一个 德语 口音 和 这 其他 一个 英语 口音 .

但一个有德国口音，另一个有英国口音。

[wɪtʃ] [sɜːrvz] ['veri] [wel] , [waɪ] ['veri] [wel] .
Which serves very well , why very well .
哪个 服务 非常 出色地 , 为什么 非常 出色地 .

这非常有效，为什么说非常有效呢?

- : [sɪ'njɔːrɑː] .
LICIDAS : Signora .
- : 女士 .

LICIDAS: Signora.

['kɒntent] [jɔː'self] [wɪð] [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
Content yourself with the sons and don't try to bring the father and the mother .
内容 你自己 和 这 儿子们 和 不 尝试 到 带来 这 父亲 和 这 母亲 .

你只要有儿子就行了，别想着把父亲和母亲也带来。

[ðæt] [kænt] [biː; bi] [dʌn] .
That can't be done .
那 不能 是 完毕 .

那是不可能的。

[sɪ'njɔːrɑː] - :
SIGNORA FANTASTICI :
女士 - :

SIGNORA FANTASTICI:

[huː] [təʊld] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] ?
Who told you it cannot be done ?
WHO 讲述 你 它 不能 是 完毕 ?

谁告诉你这不可能做到?

[ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['teərɪŋ] [men] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['hæbɪts] .
It's only a question of tearing men from their habits .
它是 仅有的 一个 问题 的 撕裂 男人 从 他们的 习惯 .

这只是让人们摆脱旧习的问题而已。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnsɪ'pɪdɪti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] .
You have to make them feel the interest of a new life and the insipidity of their own .
你 有 到 制作 他们 感觉 这 兴趣 的 一个 新的 生活 和 这 乏味 的 他们的 自己的 .

你必须让他们感受到新生活的乐趣，以及自己生活的乏味。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'weɪkən] [ðeə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊəz] .
You must awaken their imaginations , and they are ours .
你 必须 觉醒 他们的 想象力 , 和 他们 是 我们的 .

你必须唤醒他们的想象力，而这些想象力也是我们的。

['mɪstə(r)] . [diː] - :
MR . DE KRIEGSCHENMAHL :
先生 . 德语 - :

德·克里格申马尔先生:

[kʌm] [ɒn] , [kə'mɪʃənə(r)] , [duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] .
Come on , Commissioner , do your duty .
来 在 , 专员 , 做 你的 责任 .

警官，请履行你的职责。

[kə'mɪʃənə(r)] :
COMMISSIONER :
专员 :

专员：

['mædəm] [ai] , [ai][ˌeɪ 'em][ˌɑːr 'iː] - [rɪ'spɒnsəb(ə)l]
Madame I , I am re - responsible
夫人 我 , 我 是 关于 - 负责任的

夫人，我对此负有责任。

[sɪ'njɔːrɑː] - :
SIGNORA FANTASTICI :
女士 - :

SIGNORA FANTASTICI:

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
For what ?
为了 什么 ?

为了什么？

[kə'mɪʃənə(r)] :
COMMISSIONER :
专员 :

专员：

[tuː; tə]['ɔːdə(r)][juː; jʊ] —
To order you —
到 命令 你 —

为您订购——

[sɪ'njɔːrɑː] - :
SIGNORA FANTASTICI :
女士 - :

SIGNORA FANTASTICI:

[tuː; tə]['ɔːdə(r)][ˌem 'iː] !
To order me !
到 命令 我 !

请命令我！

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tremblɪŋ] .
And you are trembling .
和 你 是 发抖 .

你浑身颤抖。

[ðæt] [təʊn] [ɪz] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] .
That tone is not used to command .
那 语气 是 不是 用过的 到 命令 .

这种语气不用来命令。

[kə'mɪʃənə(r)] :
COMMISSIONER :
专员 :

专员：

[tuː; tə] [liːv] [taʊn] [ɪ'miːdiətli] .
To leave town immediately .
到 离开 镇 立即地 .

立即离开这座城市。

[sɪ'njɔːrɑː] - :
SIGNORA FANTASTICI :
女士 - :

SIGNORA FANTASTICI:

[ˌem 'iː] ?
Me ?
我 ?

我?

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [raɪt] , [ai][beg][juː; jʊ] ?
And by what right , I beg you ?
和 经过 什么 正确的 , 我 求 你 ?

请问，你凭什么权利这样做?

[kə'mɪʃənə(r)] :
COMMISSIONER :
专员 :

专员:

[wɑː] - [wɒt] [raɪt] ?
Wha - what right ?
世界卫生大会 - 什么 正确的 ?

什么？对吧?

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbɜːb] ?
Am I not the Commissioner of this suburb ?
是 我 不是 这 专员 的 这 市郊 ?

难道我不是这个郊区的行政长官吗?

[sɪ'njɔːrɑː]
SIGNORA
女士

女士

- :
FANTASTICI :
- :

太棒了!

[jes] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ][dʒʌdʒ][kæn; kən][grɑːnt][ɔː(r)] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ]['træv(ə)l]['viːzə] .
Yes , but only a judge can grant or refuse a travel visa .
是的 , 但 仅有的 一个 法官 能 授予 或者 拒绝 一个 旅行 签证 .

是的，但只有法官才能批准或拒绝旅行签证。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː]['dʒʌstɪs] .
And the judge will do me justice .
和 这 法官 将要 做 我 正义 .

法官会公正地判决我的。

[hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [aːts] , [hiː; hi] [lʌvz] ['pəʊətri] .
He loves the arts , he loves poetry .
他 爱 这 艺术 , 他 爱 诗 .

他热爱艺术，热爱诗歌。

[bɪ'weə(r)][hiː; hi] ['dʌznt] [dɪs'mɪs] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [in'frindʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪts] .
Beware he doesn't dismiss you for having infringed on his rights .
提防 他 不 解雇 你 为了 拥有 侵权 在 他的 权利 .

注意，他不会因为你侵犯了他的权利而解雇你。

[kə'mɪʃənə(r)] : [ɪts] [truː] [wɑː] - [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] , [ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] .
COMMISSIONER : It's true wha - what she says , The Signora .
专员 : 它是 真的 世界卫生大会 - 什么 她 说道 , 这 女士 .

专员：她说的都是真的，女士。

[ɪts] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbltən] !
It's a sad thing being a subaltern !
它是 一个 伤心 事物 存在 一个 下级军官 !

当个下级军官真是一件悲惨的事!

[ai][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kə'bæl][piː] - [piː] - [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː] .
I was hoping to be a judge in the last election , but a cabal p - p - prevented me .
我 曾是 希望 到 是 一个 法官 在 这 最后的 选举 , 但 一个 阴谋 p - p - 阻止 我 .

我原本希望在上届选举中当选法官，但一个阴谋集团阻止了我。

[sɪ'njɔːrɑː] - :
SIGNORA FANTASTICI :
女士 - :

SIGNORA FANTASTICI:

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] [nemd] ?
Do you know the cause of your not being named ?
做 你 知道 这 原因 的 你的 不是 存在 命名 ?

你知道为什么你的名字没有被提及吗?

[kə'mɪʃənə(r)] :
COMMISSIONER :
专员 :

专员:

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['pʌblɪk][wɒz; wəz] [ʃ] - [ʃɒkt] .
But it appeared to me the public was sh - shocked .
但 它 出现 到 我 这 民众 曾是 什 - 震惊 .

但我觉得公众都震惊了。

[sɪ'njɔːrɑː]
SIGNORA
女士

女士

- :
FANTASTICI :
- :

太棒了!

[jes] , [ə; eɪ] ['veri] [kɑːm] [ʃɒk] .
Yes , a very calm shock .
是的 , 一个 非常 冷静的 震惊 .

是的，非常平静的震惊。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
But as for me ,
但 作为 为了 我 ,

至于我，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪfɪkəlti] ['spiːkɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I will tell you that it is your difficulty speaking that was the cause of it :
我 将要 告诉 你 那 它 是 你的 困难 请讲 那 曾是 这 原因 的 它 .

我会告诉你，这是因为你说话有困难才导致的。

[kə'mɪʃənə(r)] :
COMMISSIONER :
专员 :

专员：

[jes] , [ɪts] [truː] .
Yes , it's true .
是的 , 它是 真的 .

是的，没错。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['spiːkɪŋ] .
I have a - a little trouble speaking .
我 有 一个 - 一个 小的 麻烦 请讲 .

我说话有点困难。

[bʌt; bət] [maɪ] ['mʌðə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['dɪgnəti] .
But my mother told me it would give me dignity .
但 我的 母亲 讲述 我 它 会 给 我 尊严 .

但我母亲告诉我，这会给我带来尊严。

[sɪ'njɔːrɑː] - :
SIGNORA FANTASTICI :
女士 - :

SIGNORA FANTASTICI:

[jɔː(r); jə(r)] ['leɪdi] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [raɪt] .
Your lady mother was surely right .
你的 女士 母亲 曾是 一定 正确的 .

你母亲说的没错。

[bʌt; bət] ['stæmərɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['hændikæp] [ɪn] [hə'ræŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
But stammering is a great handicap in haranguing the public .
但 结巴 是 一个 伟大的 让分 在 长篇大论 这 民众 .

但是口吃在向公众演讲时是一个很大的劣势。

[kə'mɪʃənə(r)] :
COMMISSIONER :
专员 :

专员：

[ænd; ənd] [wɒt] [mʌst; məst] [ai] [duː; də] [tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] ?
And what must I do to correct it ?
和 什么 必须 我 做 到 正确的 它 ?

我该如何纠正这个问题?

[sɪ'njɔːrɑː] - :
SIGNORA FANTASTICI :
女士 - :

SIGNORA FANTASTICI:

[ækt] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪ] .
Act in a play .
行为 在 一个 玩 .

出演话剧。

[kə'mɪʃənə(r)] :
COMMISSIONER :
专员 :

专员:

[ˌem 'iː] ?
Me ?
我 ?

我?

[ækt] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪ] .
Act in a play .
行为 在 一个 玩 .

出演话剧。

[sɪ'njɔːrɑː] - :
SIGNORA FANTASTICI :
女士 - :

SIGNORA FANTASTICI:

[ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] .
A role of judge .
一个 角色 的 法官 .

扮演法官的角色。

[kə'mɪʃənə(r)] :
COMMISSIONER :
专员 :

专员:

[ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] .
A role of judge .
一个 角色 的 法官 .

扮演法官的角色。

[sɪ'njɔːrɑː] - :
SIGNORA FANTASTICI :
女士 - :

SIGNORA FANTASTICI:

[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .
Twice a week .
两次 一个 星期 .

每周两次。

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] .
And you'll be judge for 3 hours .
和 你会 是 法官 为了 3 小时 .

你将被审判3个小时。

[kə'mɪʃənə(r)] :
COMMISSIONER :
专员 :

专员:

[ðə; ði] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['kaʊns(ə)l] ['əʊnli] [miːts] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] .
The Municipal Council only meets once a week .
这 市政 理事会 仅有的 满足 一次 一个 星期 .

市政委员会每周只开一次会。

[sɪ'njɔːrɑː] - :
SIGNORA FANTASTICI :
女士 - :

SIGNORA FANTASTICI:

[səʊ] [jʊl] [biː; bi] [dʒʌdʒ] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [ɒn] [maɪ] [steɪdʒ] [ðæn; ðən] [ɒn] [jɔːz] .
So you'll be judge twice as long on my stage than on yours .
所以 你会 是 法官 两次 作为 长的 在 我的 阶段 比 在 你的 .

所以，你在我的舞台上被评判的时间将是在你的舞台上的两倍。

[kə'mɪʃənə(r)] :
COMMISSIONER :
专员 :

专员：

[wɪl] [ai] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊb] ?
Will I be able to wear the same robe ?
将要 我 是 有能力的 到 穿 这 相同的 长袍 ?

我可以穿同一件长袍吗?

[sɪ'njɔːrɑː] - :
SIGNORA FANTASTICI :
女士 - :

SIGNORA FANTASTICI:

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

[kə'mɪʃənə(r)] :
COMMISSIONER :
专员 :

专员：

[ænd; ənd] [ðel] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] ?
And they'll obey me ?
和 他们会 服从 我 ?

他们会服从我吗?

[sɪ'njɔːrɑː] - :
SIGNORA FANTASTICI :
女士 - :

SIGNORA FANTASTICI:

['betə(r)] [ðæn; ðən] [juːv] [əu'bei] [ˌem 'iː] .
Better than you've obeyed me .
更好的 比 你已经 服从 我 .

你比我表现得好多了。

[kə'mɪʃənə(r)] :
COMMISSIONER :
专员 :

专员：

[ænd; ənd] [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] ['raɪəts] ?
And will there be riots ?
和 将要 那里 是 骚乱 ?

会发生骚乱吗?

[sɪ'njɔːrɑː] - :
SIGNORA FANTASTICI :
女士 - :

SIGNORA FANTASTICI:

[wɪð] [fɔː(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] [blæŋk] [vɜːs] [juː; jʊ] [wɪl] [kɑːm] [ðem; ðəm] .
With four lines of blank verse you will calm them .
和 四 线条 的 空白的 诗 你 将要 冷静的 他们 .

用四行无韵诗就能安抚他们。

[kə'mɪʃənə(r)] : [fɔː(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] [biː] - [blæŋk] [vɜːs] !
COMMISSIONER : Four lines of b - blank verse !
专员 : 四 线条 的 b - 空白的 诗 !

专员：四行无韵诗！

[wɪl] [ðæt] [ɪm'perəl] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ?
Will that imperil the life of an honest man ?
将要 那 威胁 这 生活 的 一个 诚实的 男人 ?

这样做会危及一个诚实人的生命吗？

[sɪ'njɔːrɑː] - :
SIGNORA FANTASTICI :
女士 - :

SIGNORA FANTASTICI:

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæd] ['pəʊɪt] .
Not even that of a bad poet .
不是 甚至 那 的 一个 坏的 诗人 .

甚至连蹩脚诗人的水平都达不到。

[kə'mɪʃənə(r)] : [waɪ] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [aɪ'dɪə] !
COMMISSIONER : Why this is a charming idea !
专员 : 为什么 这 是 一个 迷人 主意 !

专员：这真是个绝妙的主意！

[dʒʌdʒ] , [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .
Judge , twice a week .
法官 , 两次 一个 星期 .

每周审理两次。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gaʊn] , ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] .
A beautiful gown , power and no danger .
一个 美丽的 袍 , 力量 和 不 危险 .

一件漂亮的礼服，充满力量，而且没有危险。

[sɪ'njɔːrɑː] , [ai] [ˌeɪ 'em] [jɔːz] .
Signora , I am yours .
女士 , 我 是 你的 .

夫人，我是您的。

[sɪ'njɔːrɑː] - :
SIGNORA FANTASTICI :
女士 - :

SIGNORA FANTASTICI:

[pɑːs] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] .
Pass to this side .
经过 到 这 边 .

传到这边去。

[juː; jʊ] , ['kæptɪn] [roʊ'dɑːlf] , [wɪl] ['nevə(r)] [kwɪt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
You , Captain Rodolphe , will never quit my daughter .
你 , 队长 鲁道夫 , 将要 绝不 辞职 我的 女儿 .

鲁道夫上尉，你永远也别想离开我的女儿。

[roʊ'dɑːlf] : [nəʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [sɪ'njɔːrɑː] : [ʃiːz] [maɪ] [ɑːr'miːdə] .
RODOLPHE : No , surely , Signora : she's my Armida .
鲁道夫 : 不 , 一定 , 女士 : 她是 我的 阿米达 .

鲁道夫：不，当然，夫人：她是我的阿米达。

[ɪf] [ai][gəʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ai] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][rɪ'nɑːldoʊ] , [raɪt] ?
If I go to Italy with her I will still be Rinaldo , right ?
如果 我 去 到 意大利 和 她 我 将要 仍然 是 里纳尔多 , 正确的 ?

如果我和她一起去意大利，我还是里纳尔多，对吧?

[sɪ'njɔːrɑː]
SIGNORA
女士

女士

- :
FANTASTICI :
- :

太棒了!

[jes] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
Yes , without a doubt .
是的 , 没有 一个 怀疑 .

是的，毫无疑问。

[ˌnevəðə'les] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [jʊl] [lend] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv]['sækrɪpænt] .
Nevertheless , once in a while you'll lend yourself to the role of Sacripant .
尽管如此 , 一次 在 一个 尽管 你会 借 你自己 到 这 角色 的 萨克里潘特 .

然而，偶尔你也会扮演祭司的角色。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['vɜːsətaɪl] [ɪn]['səʊʃ(ə)l] [truːp] .
You must be versatile in social troupes .
你 必须 是 多才多艺的 在 社会的 剧团 .

你必须能够灵活融入各种社交场合。

['mædəm] [diː] - :
MADAME DE KRIEGSCHENMAHL :
夫人 德语 - :

克里格申马尔夫人:

['hʌzbənd] , [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
Husband , what's going to become of us ?
丈夫 , 是什么 去 到 变得 的 我们 ?

丈夫，我们以后该怎么办?

['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] .
Our children are leaving us .
我们的 孩子们 是 离开 我们 .

我们的孩子即将离开我们。

[wiːl; wil] [rɪ'meɪn] [ə'ləʊn] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
We'll remain alone with each other .
出色地 保持 独自的 和 每个 其他 .

我们将永远单独相处。

[haʊ] [sæd] [ðæt] [ɪz] .
How sad that is .
如何 伤心 那 是 .

真是太令人难过了。

['mɪstə(r)] . [diː] - : ['mædəm] [diː] - — [wɒt] [wɪl] [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə]
MR . DE KRIEGSCHENMAHL : Madame de Kriegschenmahl — what will we say to
先生 . 德语 - : 夫人 德 - — 什么 将要 我们 说 到
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] ?
each other when we are alone ?
每个 其他 什么时候 我们 是 独自的 ?

德·克里格申马尔先生：德·克里格申马尔夫人——当我们独处时，我们会说些什么呢?

['mædəm] [diː] - :
MADAME DE KRIEGSCHENMAHL :
夫人 德语 - :

克里格申马尔夫人：

[wɒt] [wɪv] [ɔːl'redi] [sed] , [maɪ][dɪə(r)] [spaʊs] .
What we've already said , my dear spouse .
什么 我们已经 已经 说 , 我的 亲爱的 配偶 .

亲爱的配偶，我们已经说过的话了。

['mɪstə(r)] . [diː] - :
MR . DE KRIEGSCHENMAHL :
先生 . 德语 - :

德·克里格申马尔先生：

[ɑː] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .
Ah , I don't know that much .
啊 , 我 不 知道 那 很多 .

啊，我不太了解。

[lets] [traɪ][tuː; tə] [ə'piːz] [sɪ'njɔːrɑː] - .
Let's try to appease Signora Fantastici .
我们来吧 尝试 到 安抚 女士 - .

让我们试着安抚幻想夫人吧。

([tuː; tə][ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː]) ['mædəm] , [doʊnt] ['kæri] [ɒf] [maɪ] [tuː] [sʌnz] , [ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [əʊld][eɪdʒ] .
(to The Signora) Madame , don't carry off my two sons , the consolation of my old age .
(到 这 女士) 夫人 , 不 携带 离开 我的 二 儿子们 , 这 安慰 的 我的 老的 年龄 .

（对夫人说）夫人，请不要带走我的两个儿子，他们是我晚年的慰藉。

[sɪ'njɔːrɑː] - :
SIGNORA FANTASTICI :
女士 - :

SIGNORA FANTASTICI:

[ðæts] [feə(r)] .
That's fair .
那就是 公平的 .

这很合理。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['fɑːðə(r)] .
You must be an excellent father .
你 必须 是 一个 出色的 父亲 .

你一定是一位很棒的父亲。

['mɪstə(r)] . [diː] - :
MR . DE KRIEGSCHENMAHL :
先生 . 德语 - :

德·克里格申马尔先生：

[ɑː] .
Ah .
啊 .

啊。

[ʃiːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] .
She's beginning to listen to reason .
她是 开始 到 听 到 原因 .

她开始听取别人的意见了。

[sɪ'njɔːrɑː] - :
SIGNORA FANTASTICI :
女士 - :

SIGNORA FANTASTICI:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] .
A father in a play .
一个 父亲 在 一个 玩 .

话剧中的父亲。

['mɪstə(r)] . [diː] - :
MR . DE KRIEGSCHENMAHL :
先生 . 德语 - :

德·克里格申马尔先生：

[wɒt] , ['mædəm] !
What , Madame !
什么 , 夫人 !

什么事，夫人！

[sɪ'njɔːrɑː] - :
SIGNORA FANTASTICI :
女士 - :

SIGNORA FANTASTICI:

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [ˌærɪstə'krætɪk] ['fɑːðəz] .
If you like you will play aristocratic fathers .
如果 你 喜欢 你 将要 玩 贵族 父亲们 .

如果你愿意，你可以扮演贵族父亲的角色。

['mɪstə(r)] . [diː] - : [ˌærɪstə'krætɪk] ['fɑːðəz] !
MR . DE KRIEGSCHENMAHL : Aristocratic fathers !
先生 . 德语 - : 贵族 父亲们 !

先生。 DE KRIEGSCHENMAHL： 贵族父亲们！

[waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] .
Why , certainly .
为什么 , 当然 .

当然可以。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [sʌn] .
The Kriegschenmahls are gentlemen from father to son .
这 - 是 先生们 从 父亲 到 儿子 .

克里格申马尔家族世代都是绅士。

[sɪ'njɔːrɑː] - :
SIGNORA FANTASTICI :
女士 - :

SIGNORA FANTASTICI:

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[jɔː(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæv; həv][ɔːl] [biːn] ['æktəz] ?
Your ancestors have all been actors ?
你的 祖先 有 全部 到过 演员 ?

你的祖先都是演员吗?

['mɪstə(r)] . [diː] - :
MR . DE KRIEGSCHENMAHL :
先生 . 德语 - :

德·克里格申马尔先生：

['mædəm] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
Madame , what do you mean ?
夫人 , 什么 做 你 意思是 ?

夫人，您是什么意思？

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ə'fend] [ˌem 'iː] ?
Do you mean to offend me ?
做 你 意思是 到 得罪 我 ?

你故意要冒犯我吗？

[sɪ'njɔːrɑː] - :
SIGNORA FANTASTICI :
女士 - :

SIGNORA FANTASTICI:

[nəʊ] , [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] — [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
No , assuredly — but I am taking your sons with me .
不 , 当然 — 但 我 是 采取 你的 儿子们 和 我 .

不，当然——但我会带你的儿子们一起走。

[ðeɪ] [pliːz] [ˌem 'iː] .
They please me .
他们 请 我 .

它们让我很满意。

[ai] [wɪl] ['pɜːfɪkt] [ðeə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
I will perfect their education .
我 将要 完美的 他们的 教育 .

我会完善他们的教育。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] ; [ðə; ði] ['əʊldə] , ['tendə(r)] [rəʊlz] .
The younger will play the heroes ; the older , tender roles .
这 年轻 将要 玩 这 英雄 ; 这 老 , 投标 角色 .

年轻的孩子扮演英雄角色，年长的孩子扮演温柔的角色。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wɪl] [bɪ'kʌm] [strɒŋgə(r)] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [mɔː(r)] [swiːt] .
The former will become stronger , the latter more sweet .
这 以前的 将要 变得 更强 , 这 后者 更多的 甜的 .

前者会变得更强，后者会变得更甜。

[ænd; ənd] [ɪn] [ten] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [ai] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['tʃɑːmə] .
And in ten years from now I will send them back to you charmers .
和 在 十 年 从 现在 我 将要 发送 他们 后退 到 你 魅力四射的人 .

十年后，我会把它们寄还给你们这些可爱的人。

['mɪstə(r)] . [diː] - :
MR . DE KRIEGSCHENMAHL :
先生 . 德语 - :

德·克里格申马尔先生：

[ɑː] , ['mædəm] .
Ah , madame .
啊 , 夫人 .

啊，夫人。

[wɒt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] ['seprət] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ?
What must be done so as not to separate from them ?
什么 必须 是 完毕 所以 作为 不是 到 分离 从 他们 ?

为了不与他们分离，必须采取什么措施？

[sɪ'njɔːrɑː] - : ['lɪs(ə)n] , [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːs(ə)n] ; [ai][doʊnt][ɪn'dʒɔɪ] ['kɔːzɪŋ] [peɪn][tuː; tə] [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
SIGNORA FANTASTICI : Listen , I'm a good person ; I don't enjoy causing pain to whoever it may be ,
女士 - : 听 , 我是 一个 好的 人 ; 我 不 享受 导致 疼痛 到 谁 它 可能 是 ,

SIGNORA FANTASTICI：听着，我是一个好人；我不喜欢伤害任何人，无论对方是谁。

[bʌt; bət][ai][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]['pəʊətri][biː; bi] [rɪ'spektɪd] [ɪn][ˌem 'iː] .
but I insist that the rights of poetry be respected in me .
但 我 坚持 那 这 权利 的 诗 是 受人尊敬 在 我 .

但我坚持认为，诗歌的权利在我身上应该得到尊重。

[tuː] [mʌtʃ] [prəʊz] , [sɜː(r)] , [tuː] [mʌtʃ] [prəʊz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] !
Too much prose , sir , too much prose in this house !
也 很多 散文 , 先生 , 也 很多 散文 在 这 房子 !

先生，这房子里散文太多了，散文太多了！

['mɪstə(r)] . [diː] - :
MR . DE KRIEGSCHENMAHL :
先生 . 德语 - :

德·克里格申马尔先生：

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

['mædəm] ?
Madame ?
夫人 ?

夫人?

[ai] ['kænɒt] ['ɔːdə(r)][maɪ]['dɪnə(r)][ɪn] [prəʊz] [frɒm; frəm] ['mædəm] [diː]
I cannot order my dinner in prose from Madame de
我 不能 命令 我的 晚餐 在 散文 从 夫人 德

我无法用散文向德夫人点餐

- ?
Kriegschenmahl ?
- ?

克里格申马尔?

[sɪ'njɔːrɑː] - :
SIGNORA FANTASTICI :
女士 - :

SIGNORA FANTASTICI:

['pəʊətri] ['dʌznt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst]['əʊnli][ɒv; əv] [vɜːs] , [bʌt; bət][ɪn] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aːts] , [ɪn] [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Poetry doesn't consist only of verse , but in love for the arts , in enthusiasm and imagination ,
诗 不 由 仅有的 的 诗 , 但 在 爱 为了 这 艺术 , 在 热情 和 想像力 ,

诗歌不仅包含诗句，更包含对艺术的热爱、热情和想象力。

[wɪtʃ] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] .
which raises the soul and the spirit .
哪个 提高 这 灵魂 和 这 精神 .

它能提升灵魂和精神。

[ˌaɪ 'tiː][prəus'kraib][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['sentɪmənts] , [vʌl'gærəti] ,
It proscribes all manner of sentiments , vulgarity ,
它 禁止 全部 方式 的 情感 , 粗俗 ,

它禁止各种情感、粗俗行为，

[ˌʌndemə'krætɪk] [aɪ'diəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juːv] [spent] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)][laɪf] !
undemocratic ideas under the weight of which you've spent your entire life !
不民主的 想法 在下面 这 重量 的 哪个 你已经 花费 你的 全部的 生活 !

你一生都在承受着不民主思想的重压！

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] [ðæt] ['ɪlnəs] [kiːps] [æt; ət]
I am going to give a party to a charming woman that illness keeps at
我 是 去 到 给 一个 派对 到 一个 迷人 女士 那 疾病 保持 在
[həʊm] [ænd; ənd] [huː] [sə'pɔːrts] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] .
home and who supports her sufferings with admirable courage .
家 和 WHO 支持 她 苦难 和 令人钦佩的 勇气 .

我要为一位迷人的女士举办一个派对，她因病卧床不起，但她以令人钦佩的勇气承受着病痛的折磨。

[naʊ] [ðæts] ['pəʊətri][fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [truː] ['pəʊətri] .
Now that's poetry for heaven's sake , true poetry .
现在 那就是 诗 为了 天 清酒 , 真的 诗 .

这才是真正的诗，天哪，这才是真正的诗。

[wʊd] [juː; jʊ] [pleɪ] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
Would you play a role in the play we want to perform for her ?
会 你 玩 一个 角色 在 这 玩 我们 想 到 履行 为了 她 ?

你愿意在我们想为她表演的戏剧中扮演一个角色吗？

['mɪstə(r)] . [diː] - :
MR . DE KRIEGSCHENMAHL :
先生 . 德语 - :

德·克里格申马尔先生：

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , ['mædəm] , [ˌem 'iː] ?
What are you thinking of , Madame , me ?
什么 是 你 思维 的 , 夫人 , 我 ?

夫人，您在想什么呢？是我吗？

[sɪ'njɔːrɑː] - :
SIGNORA FANTASTICI :
女士 - :

SIGNORA FANTASTICI:

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [siːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There will be a siege of a town in it .
那里 将要 是 一个 围城 的 一个 镇 在 它 .

故事中将会出现一座城镇被围困的情节。

['mɪstə(r)] . [diː] - :
MR . DE KRIEGSCHENMAHL :
先生 . 德语 - :

德·克里格申马尔先生：

[ə; eɪ] [siːdʒ] !
A siege !
一个 围城 !

围攻！

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [gaʊt] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːlt] ?
And do you think my gout will prevent me from rising to the assault ?
和 做 你 思考 我的 痛风 将要 防止 我 从 上升 到 这 突击 ?

你认为我的痛风会阻止我迎战吗?

[sɪ'njɔːrɑː] - :
SIGNORA FANTASTICI :
女士 - :

SIGNORA FANTASTICI:

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ræmˌpɑːts] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .
We will take care that the ramparts will be easy to approach .
我们 将要 拿 关心 那 这 城墙 将要 是 简单的 到 方法 .

我们会确保城墙易于接近。

['mɪstə(r)] . [diː] - :
MR . DE KRIEGSCHENMAHL :
先生 . 德语 - :

德·克里格申马尔先生:

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [taʊn] ?
And I will take the town ?
和 我 将要 拿 这 镇 ?

那我岂不是要拿下这座城镇?

[sɪ'njɔːrɑː] - :
SIGNORA FANTASTICI :
女士 - :

SIGNORA FANTASTICI:

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
Without a doubt .
没有 一个 怀疑 .

无疑。

['mɪstə(r)] . [diː] - :
MR . DE KRIEGSCHENMAHL :
先生 . 德语 - :

德·克里格申马尔先生:

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['biːt(ə)n] .
Ah , what a pleasure for me ; I've always been beaten .
啊 , 什么 一个 乐趣 为了 我 ; 我已经 总是 到过 被打败 .

啊，这对我来说真是莫大的荣幸；我总是被打败。

[sɪ'njɔːrɑː] - :
SIGNORA FANTASTICI :
女士 - :

SIGNORA FANTASTICI:

[juː; jʊ] [siː] ['pleɪnli] [ðæt] ['æktɪŋ] [rɪ'peəz] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] ['destəni] .
You see plainly that acting repairs the faults of destiny .
你 看 显然 那 表演 维修 这 故障 的 命运 .

你清楚地看到，行动可以弥补命运的遗憾。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ,
And you ,
和 你 ,

你呢，

['mædəm] [diː] - , [wiː; wi] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ək'sept] [ɪn]['aʊə(r)] [pleɪ] [ðə; ði] [rəʊl]
Madame de Kriegschenmahl , we pray you to accept in our play the role
夫人 德 - , 我们 祈祷 你 到 接受 在 我们的 玩 这 角色

克里格申玛尔夫人，我们恳请您接受我们在剧中扮演的角色。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] .
of a respectable woman .
的 一个 可敬 女士 .

一位体面女性。

['mædəm] [diː] - :
MADAME DE KRIEGSCHENMAHL :
夫人 德语 - :

克里格申马尔夫人：

[ænd; ənd] [waɪ] [səʊ] [rɪ'spektəbl] ?
And why so respectable ?
和 为什么 所以 可敬 ?

为什么如此受人尊敬？

[sɪ'njɔːrɑː] - :
SIGNORA FANTASTICI :
女士 - :

SIGNORA FANTASTICI:

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ai] [θɔːt] —
Excuse me , I thought —
原谅 我 , 我 想法 —

不好意思，我想——

['mædəm] [diː] - :
MADAME DE KRIEGSCHENMAHL :
夫人 德语 - :

克里格申马尔夫人：

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [ˌwʊdnt] [biː; bi][æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?
Do you think that the one wouldn't be as agreeable as the other ?
做 你 思考 那 这 一 不会 是 作为 同意 作为 这 其他 ?

你认为其中一个不如另一个令人愉快吗？

[sɪ'njɔːrɑː] - :
SIGNORA FANTASTICI :
女士 - :

SIGNORA FANTASTICI:

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

['mædəm] .
Madame .
夫人 .

夫人。

[pleɪ] [ðə; ði] [greɪt] [flɜːt] .
Play the great flirts .
玩 这 伟大的 调情 .

扮演风流成性的调情高手。

[ai]['æbdɪkeɪt][ænd; ənd][ai] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
I abdicate and I give them to you .
我 放弃 和 我 给 他们 到 你 .

我退位，并将它们交给你。

['mɪstə(r)] . [diː] - :
MR . DE KRIEGSCHENMAHL :
先生 . 德语 - :

德·克里格申马尔先生：

[wɒt] [naʊ] , ['mædəm] [diː] - ?
What now , Madame De Kriegschenmahl ?
什么 现在 , 夫人 德 - ?

现在怎么办，德·克里格申马尔夫人?

['mædəm] [diː] - :
MADAME DE KRIEGSCHENMAHL :
夫人 德语 - :

克里格申马尔夫人:

[dɪə(r)] [spaʊs] , [kən'trəʊl][jɔː(r); jə(r)] ['dʒeləs] ['træns,pɔːrts] .
Dear spouse , control your jealous transports .
亲爱的 配偶 , 控制 你的 嫉妒的 运输 .

亲爱的伴侣，请控制你的嫉妒心。

[ai] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][flɜːt]['əʊnli][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
I will be a flirt only on the stage .
我 将要 是 一个 调情 仅有的 在 这 阶段 .

我只会在舞台上调情。

['evriweə(r)] [els] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
Everywhere else — you know me .
到处 别的 — 你 知道 我 .

其他地方——你们都认识我。

[sɪ'njɔːrɑː] - :
SIGNORA FANTASTICI :
女士 - :

SIGNORA FANTASTICI:

[naʊ] [ðen] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['kɒntent][ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['selɪbreɪt]
Now then , here we are all content and we are going to celebrate
现在 然后 , 这里 我们 是 全部 内容 和 我们 是 去 到 庆祝
['suːtəbli; 'sjuːtəbli] ,
suitably ,
适当地 ,

现在，我们都心满意足了，准备好好庆祝一番。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]['pəʊətri]['əʊvə(r)] [prəʊz] .
the triumph of poetry over prose .
这 胜利 的 诗 超过 散文 .

诗歌战胜散文。

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神